

# VALDĪBAS VĒSTNESIS

Maksa par „Valdības Vēstnesi”	
ar piesūtīšanu	bez piesūtīšanas
par:	(saņemot eksped.) par:
1/2 gada . . . . . Ls 22,—	1/2 gada . . . . . Ls 18,—
1 gada . . . . . 12,—	1 gada . . . . . 10,—
3 mēn. . . . . 6,—	3 mēn. . . . . 5,—
1 . . . . . 2,—	1 . . . . . 1,70
Pie atkalpārdevējiem . . . . . —,12	Par atsevišķu numuru . . . . . —,10

**Latvijas valdības**  
iznāk katru dienu, izņemot  
.....  
**Radakcija:**  
Rīgā, pili Nr. 2. Tel. Nr. 20032  
Runas stundas no 11—12



**oficiālais laikraksts**  
svētdienas un svētkudienas  
.....  
**Kantoris un ekspedīcija:**  
Rīgā, pili Nr. 1. Tel. Nr. 20031  
Atverts no pulksten 9—3

Sludinājumu maksa:	
a) Nepilnsludinājumi līdz 30 vienslejiņām rindīgām	Ls 4,—
par katru tālāku rindīgu . . . . .	—,15
b) citu lestažu sludinājumi par katru vienslejiņu rindīgu . . . . .	—,20
c) no privātiem par katru viensl. rindīgu (par obligat. sludin.) . . . . .	—,25
d) par dokumentu paraudzēšanu no katras personas . . . . .	—,60

Likums par tirdzniecības līgumu starp Latviju un Padomju Socialistisko Republiku Savienību.  
Pārgrozījumi noteikumos par žīdu obligatorisko skolu skolotāju tiesību piešķiršanu.

Saeima ir pieņēmusi un Valsts Prezidents izsludina šādu likumu:

## LIKUMS

### par tirdzniecības līgumu starp Latviju un Padomju Socialistisko Republiku Savienību.

1927. gada 2. jūnijā Maskavā starp Latviju un Padomju Socialistisko Republiku Savienību noslēgtais tirdzniecības līgums līdz ar beigu protokolu un pielikumu — muitas konvenciju, ar beigu protokolu pie tās, sarakstiem „A” un „B” un beigu protokolu pie tiem, ar šo likumu pieņemti un apstiprināti.
- Likums stājas spēkā izsludināšanas dienā. Līdz ar likumu izsludināmi arī 1. pantā minētais līgums ar beigu protokolu un pielikumu — muitas konvenciju, ar beigu protokolu pie tās, sarakstiem „A” un „B” un beigu protokolu pie tiem latviešu un krievu valodās.
- Līgums līdz ar beigu protokolu un pielikumu — muitas konvenciju, ar beigu protokolu pie tās, sarakstiem „A” un „B” un beigu protokolu pie tiem stājas spēkā līguma 12. pantā paredzētā ratifikācijas dokumentu apmaiņas dienā.

Rīgā, 1927. g. 29. oktobrī.

Valsts Prezidents G. Zemgals.

## TIRDZNICĪBAS LĪGUMS

### starp Latvijas un Padomju Socialistisko Republiku Savienību.

Latvijas Republika un Padomju Socialistisko Republiku Savienība, vēlēdamās nostiprināt un attīstīt savstarpējās ekonomiskās attiecības starp abām zemēm un radīt drošus pamatus praktiskai kopējai darbībai saimnieciskā laukā, nolēma, attīstot tālāk 1920. gada 11. augusta Miera līguma starp Latviju un Krieviju XVII. panta noteikumus, noslēgt Tirdzniecības līgumu un šim nolīkam iecēla par saviem pilnvarotiem:

- Latvijas Republikas valdība:
- Robertu Bīlmani, Latvijas Republikas Saeimas locekli,
  - Džonu Hahnu, Latvijas Republikas Saeimas locekli,
  - Ringoldu Kalningu, Latvijas Republikas Saeimas locekli,
  - Fridriķi Menderi, Latvijas Republikas Saeimas locekli,
  - Kārli Ozolu, Latvijas Republikas Ārkārtējo Sūtni un Pilnvaroto Ministri Maskavā,
- un Padomju Socialistisko Republiku Savienības Centralās Izpildu Komiteja:
- Anastasiju Ivanoviču Mikojan, Centralās Izpildu Komitejas locekli, Ārējās un Iekšējās Tirdzniecības Tautas Komisaru,
  - Aleksandru Pavloviču Serebrovski, Kandidātu uz Centralās Izpildu Komitejas locekļa amatu, Padomju Socialistisko Republiku Savienības Augstākās Tautsaimniecības Padomes priekšsēdētāja vietnieku,
  - Borisu Spiridonoviču Stomonakovu, Tautas Ārlietu komisariata Koleģijas locekli,
  - Jakovu Stanislavoviču Gaņecku, Ārējās un Iekšējās Tirdzniecības Tautas Komisariata Koleģijas locekli,
  - Juliju Vikentjeviču Rudi, Viskrievijas Padomju Centralās Izpildu Komitejas locekli, Tautas Satiksmes Komisariata Koleģijas locekli,

kuņi savstarpēji uzrādījuši savas labā un pienācīgā formā atrastās pilnvaras, vienotās par sekošo:

- 1. pants.**  
Abas Līgumslēdzējas Puses centīsies visādi veicināt savstarpējo tirdzniecisko sakaru attīstību un panākt preču apgrozības un tranzīta iespējamo stabilitāti un to tālāko paplašināšanu; pie tā viņas vadīsies no saimnieciskiem ieskatiem.
- 2. pants.**  
Lai sasniegtu šī līguma 1. pantā nospraustos mērķus, katra Līgumslēdzēja Puse it sevišķi apņemas:
  - 1.** Piešķirt otrai Līgumslēdzējai Pusei visas tās tiesības, priekšrocības un privilēģijas, kādas pirmā Līgumslēdzēja Puse piešķirusi vai nākotnē piešķirs uz iekšējās likumdošanas un starptautisku līgumu pamata kādai trešai valstij attiecībā uz:
    - a) noteikumiem par otras Puses pilsoņu iebraukšanu savā teritorijā, viņu uzturēšanu un izbraukšanu; visāda veida īpašumu iegūšanu, starp citu arī mantošanas ceļā caur testamentu vai pēc likuma, valdīšanu, lietošanu un rīcību ar tiem pārdošanas, maiņas, dāvināšanas, testamentā vai citā ceļā; viņu personīgā īpašuma ieviešanu un izvešanu; viņu nodarbošanos profesijām, tirdzniecībā, rūpniecībā un amatniecībā; viņu tiesību aizsardzību tiesā vai citā ceļā; nodokļu, kā arī visāda veida publiski-tiesiska rakstura maksu piemēšanu un visās citās lietās, kas noteic šo pilsoņu tiesisko stāvokli un viņu vispārējo tiesisko aizsardzību;
    - b) vienas Puses juridisko personu stāvokli, kurās nodibinātas šīs Puses teritorijā saskaņā ar viņas likumiem tirdzniecisku, rūpniecisku, finanšu, transporta un citu saimniecisku operāciju izvešanai, starp citu attiecībā uz vienas Līgumslēdzējas Puses juridisko personu atzīšanu un viņu darbības pielaišanu otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā, attiecībā uz viņu darbības izvešanu šai teritorijā, tātad arī ārējās tirdzniecības laukā, tāpat arī attiecībā uz šo juridisko personu tiesisko aizsardzību, viņu aplūkšanu nodokļiem, kā arī visāda veida publiski-tiesiska rakstura maksām;
    - c) visu, kas attiecas uz tirdzniecības un tranzīta kārtību, starp citu uz muitas nodokļiem un maksām, noteikumu un formalitāšu ieviešanu un piemērošanu pie otras Puses zemes un rūpniecības rajoniem ieviešanas, izvešanas un tranzīta un pie to uzglabāšanas noliktavu telpās;

- d) uz apiešanos ar vienas Puses pasažieriem, bagažu un precēm uz otras puses dzelzceļiem;
  - e) uz apiešanos ar jūras kuģiem, kas brauc zemi vienas Puses ūdas, viņu ekipāžiem, pasažieriem un kravām otras Puses ostās un ūdeņos.
- 2.** Piešķirt otrai Līgumslēdzējai Pusei sevišķas tiesības, priekšrocības un privilēģijas, kurās noteiktas šī līgumā vai nākotnē nosīdzamos līgumos.  
Šī panta 2. punkta noteikumi nekādā ziņā neierobežo 1. punkta piemērošanu tai gadījumā, ja kādai trešai valstij tiks piešķirtas jebkādas tālākejošas tiesības, priekšrocības un privilēģijas.
  - 3.** Turpmāk pie jaunu tirdzniecības līgumu un nolīgumu noslēgšanas un agrāk noslēgtu tirdzniecības līgumu un nolīgumu pārgrozīšanas turpināt visos gadījumos izslēgt otrai Līgumslēdzējai Pusei piešķirto vai piešķiramo tiesību, priekšrocību un privilēģiju attiecināšanu uz trešām valstīm uz vislielākās labvēlības pamata.
  - 4.** Nepiemērot nevienas trešās valsts precēm tos pašus vai vēl izdevīgākus procentuālus nolaidumus no muitas tarifa minimālām likmēm, nekā tos, kādi noteikti ar šo līgumu otras Līgumslēdzējas Puses precēm.
- 3. pants.**  
Šī līguma noteikumi neattiecas uz tām tiesībām, priekšrocībām un privilēģijām, kurās piešķirtas vai varētu tikt piešķirtas:
    - 1) no vienas Līgumslēdzējas Puses pierobežu valstīm, lai atvieglotu apmaiņu pierobežu joslā, kuņā pēc vispārējās kārtības nepārsniedz 15 kilometrus platumā;
    - 2) no vienas Līgumslēdzējas Puses kādai trešai valstij uz jau noslēgtās vai nākotnē nosīdzamās muitas savienības pamata;
    - 3) no Latvijas—Igaunijai, Somijai un Lietuvai;
    - 4) no Padomju Socialistisko Republiku Savienības — Igaunijai, Somijai, Lietuvai un Padomju Socialistisko Republiku Savienības kontinentalām pierobežu valstīm Azijā.

- 4. pants.**  
Neatkarīgi no 1920. gada 11. augusta Miera līguma starp Latviju un Krieviju noteikumiem attiecībā uz konsulariem sakariem un konsularu pārstāvju tiesībām un pienākumiem, katra Līgumslēdzēja Puse apņemas piešķirt otras Līgumslēdzējas Puses konsulariem pārstāvjiem visas tiesības un priekšrocības, kurās viņa piešķir jebkādas trešās valsts konsulariem pārstāvjiem.  
Par konsularo pārstāvību nodibināšanu vienas Līgumslēdzējas Puses vietās, kurās vēl neatrodas otras Puses konsulari pārstāvji, abas Puses vienosies atsevišķi.  
Konsulariem pārstāvjiem jābūt viņu reprezentētās valsts Ārlietu Ministrijas štata ierūdnēm; viņiem nebūs tiesības nodarboties ar tirdzniecību vai rūpniecību tās valsts teritorijā, kur viņi izpilda savas funkcijas.  
Pirms konsularā pārstāvja iecelšanas valdībai, kuņā viņu iecel, jādabū piekrišana no tās valsts valdības, kurās teritorijā konsularam pārstāvim jāizpilda savas funkcijas.

- 5. pants.**
  - 1.** Ārējās tirdzniecības monopola izvešanai, kuņš pēc Padomju Socialistisko Republiku Savienības likumiem pieder Savienības valdībai, Padomju Socialistisko Republiku Savienības sūtniecības Latvijā sastāvā nodibina Tirdzniecības Pārstāvību ar sēdekli Rīgā.
  - 2.** Padomju Socialistisko Republiku Savienības Tirdzniecības Pārstāvības uzdevums ir:
    - a) veicināt tirdzniecisko un saimniecisko attiecību starp Latviju un Padomju Socialistisko Republiku Savienību, kā arī pārstāvēt Padomju Socialistisko Republiku Savienības intereses ārējās tirdzniecības laukā;
    - b) Padomju Socialistisko Republiku Savienības vārdā regulēt ārējo tirdzniecību ar Latviju;
    - c) Padomju Socialistisko Republiku Savienības vārdā veikt ārējo tirdzniecību ar Latviju.Tirdzniecības Pārstāvības ieviešana tirdzniecības reģistri netiek prasīta. Personu vārdi, kurās pilnvarotās pārstāvēt Tirdzniecības Pārstāvību, pēdējai tekoši jāpublicē „Valdības Vēstnesī” un jāpaziņo bez tam arī citādā skaidrā formā atklātībai. Attiecībā pret trešām personām minētās personas skaitās par pilntiesīgiem pilnvarotiem līdz tam brīdim, kamēr par viņu pilnvaru izbeigšanos izsludina „Valdības Vēstnesī”.
  - 3.** Tirdzniecības pārstāvis (Torgovij predstavitel), viņa vietnieks un Tirdzniecības Pārstāvības Padomes locekli, kuņā skaitu noteiks uz abu valdību vienošanās pamata, pieder pie Padomju Socialistisko Republiku Savienības sūtniecības Latvijā diplomātiskā personāla un bauda diplomātisko pārstāvību locekļiem piešķirtās tiesības un privilēģijas.
  - 4.** Padomju Socialistisko Republiku Savienības Tirdzniecības Pārstāvības centralās valdes un daļu dienesta telpas Rīgā, kā arī viņas nodaļu dienesta telpas bauda eksteritorialitāti.  
Ja rastos vajadzība atvērt Tirdzniecības Pārstāvības nodaļas, — punktus, kuņos viņas atradīsies, noteiks abu Līgumslēdzēju Pusu vienošanās ceļā.
  - 5.** Tirdzniecības pārstāvībai un viņas nodaļām ir tiesība lietot šifru.
  - 6.** Padomju Socialistisko Republiku Savienība atzīst par saistošu priekš sevis Tirdzniecības — pārstāvja vai pārējo personu, kas pilnvarotās pārstāvēt Tirdzniecības Pārstāvību vai viņas nodaļas (šī panta 2. punkts), vai no viņiem pilnvaroto personu tiesisko rīcību. Padomju Socialistisko Republiku Savienība uzņemas atbildību par augminēto personu noslēgtiem darījumiem.
  - 7.** Tirdzniecības Pārstāvības Latvijā izdarītai priekš Padomju Socialistisko Republiku Savienības saistošai tiesiskai rīcībai un viņas saimnieciskiem rezultātiem piemēros Latvijas likumus un tie padoti Latvijas jurisdikcijai. Tomēr, ņemot vērā šī panta 6. punktā noteikto Padomju Socialistisko Republiku Savienības atbildību par Tirdzniecības Pārstāvības darījumiem, pret Tirdzniecības Pārstāvības un viņas nodaļu īpašumu nespērs nedz iepriekšēja rakstura soļus no tiesas puses, nedz administratīva rakstura soļus.  
Likumīgā spēkā gājušu tiesu lēmumu izpildīšana piespiedu kārtībā pret Tirdzniecības Pārstāvības īpašumu netiks pielaista tanīs gadījumos, ja šīs īpašums nozīmēts valsts suverenitātes tiesību izlietošanai, saskaņā ar starptautisko tiesību vispārējām normām, vai Tirdzniecības Pārstāvības oficiālā darbībai.
- 6. pants.**  
Ciktāl Padomju Socialistisko Republiku Savienība nav piešķirusi trešām valstīm tālākejošas tiesības, Padomju Socialistisko Republiku Savienības atbildības pamato-



šanai par to valsts uzņēmumu tiesisko rīcību, kuri, neatrazdamies Tirdzniecības Pārsta-  
vības sastāvā, ved veikalmnieciskas lietas Latvijā vai ar Latviju, tiek prasīti skaidri iz-  
teikta atbildības uzņemšanās no Tirdzniecības Pārstaivības puses, it sevišķi ar garantiju  
izsniegšanu vai Tirdzniecības Pārstaivībai uzņemoties līdzatbildību. Slēdzot savus dari-  
jumus, valsts uzņēmumi rakstiskā formā aizrādīs saviem kontrahentiem uz to, ka dari-  
juma noslēgšanai dotai Tirdzniecības Pārstaivības atļaujai vien, ciktāl tāda vajadzīga,  
nav garantijas nozīmes.

Šo uzņēmumu tiesiskai rīcībai Latvijā un tās saimnieciskiem rezultātiem piemēros  
Latvijas likumus, un tie padoti Latvijās jurisdikcijai un tiesas lēmumu izpildīšanai  
piespiedu kārtībā. Uz Latvijā atrodošos šo uzņēmumu īpašumu gulstas neaprobežota  
atbildība.

Savus statutus, nodaļu bilances Latvijā un personu vārdus, kuŗas pilnvarotas tos  
pārstāvēt, šie uzņēmumi tekoši publicēs, pat tai laikā, kad viņi vēl nav ievēsti tirdz-  
niecības reģistri.

## 7. pants.

Līgumslēdzēju Pusu savstarpējas attiecības muitas jautājumos nokārtotas, bez šī  
Līguma 2. un 3. panta uz muitas jautājumiem attiecošos noteikumiem, sevišķa šim  
Līgumam pievienotā Muitas Konvencijā, kuŗa ir Līguma sastāvdaļa.

## 8. pants.

Lai nostiprinātu attiecības starp Līgumslēdzējam Pusēm preču apgrozības laukā  
un tirdzniecisku un kredīta operāciju plašākas attīstības labā starp viņām, tiks veicināta  
konsignācijas noliktavu līgumu sistēma starp Latvijas saimnieciskiem orgāniem no vienas  
un Padomju Socialistisko Republiku Savienības saimnieciskiem orgāniem no otras  
pusēs.

## 9. pants.

1. Dažāda veida preces, kā arī pasažieru bagaža, kuŗas pārvadā tranzītā caur  
vienas Līgumslēdzējas Puses teritoriju, atbrīvotas no visādu ievēšanas, izvēšanas un  
tranzīta nodokļu maksāšanas, neatkarīgi no tā, vai viņas pārvadā tiešā ceļā vai ceļā iz-  
kraj, pārkraj noliktavās un atkal iekraj, pie kam zem noliktavām saprotamas telpas,  
kuŗas atrodas zem muitas orgānu uzraudzības.

2. Preču, pasažieru un bagažas pārvadāšana starp Latviju un Padomju Socia-  
listisko Republiku Savienību notiek uz 1925. gada 29. oktobrī Rīgā noslēgtās Latvijas —  
Padomju Socialistisko Republiku Savienības - Igaunijas tiešās dzelzceļu satiksmes Kon-  
vencijas un jau noslēgto vai nākotnē slēdzamu papildu nolīgumu pie minētās Kon-  
vencijas pamata.

3. Līgumslēdzējas Puses pie vedumu maksu un papildu nodevu ņemšanas uz dzelz-  
ceļiem, kā arī attiecībā uz pārvadājumu termiņiem un veidiem netaisis izšķirību starp  
abu Līgumslēdzēju Pusu pilsoņiem vai juridiskām personām. It sevišķi, no precēm,  
kuŗas sūta no Padomju Socialistisko Republiku Savienības uz kādu Latvijas staciju  
vai no kādas Latvijas stacijas uz Padomju Socialistisko Republiku Savienību vai tranzītā  
caur Latviju, uz Latvijas dzelzceļiem neņems augstākās veduma maksas un papildu no-  
devas, nekā tās, kuŗas tai pašā virzienā un tai pašā ceļa posmā ņem no vienlīdzīgām Lat-  
vijas precēm.

Tie paši noteikumi piemērojami arī uz Padomju Socialistisko Republiku Savienības  
dzelzceļiem attiecībā uz precēm, kuŗas sūta no Latvijas uz kādu Padomju Socialistisko  
Republiku Savienības staciju vai no kādas Padomju Socialistisko Republiku Savienības  
stacijas uz Latviju vai tranzītā caur Padomju Socialistisko Republiku Savienību.

4. Uz Latvijas dzelzceļiem spēkā esošie pazeminātie tarifi tranzītā sūtījumiem  
no Padomju Socialistisko Republiku Savienības caur Latviju un atpakaļ paliek spēkā,  
ja vien nākotnē tos nepazeminātu. Tādus pazeminājumus attiecinās arī uz minētiem  
tranzīta sūtījumiem.

Citādi Līgumslēdzējas Puses atstāj sev tiesību noteikt savus dzelzceļu tarifus pēc  
saviem ieskatiem, bet pēc iespējas dos savstarpēju atbalstu dzelzceļu tarifu jautājumos,  
starp citu zīmējoties uz tiešu tarifu ievēšanu.

5. Dzelzceļu tarifi uz Padomju Socialistisko Republiku Savienības dzelzceļu  
linijām, kuŗas ved uz Latvijas ostām un atpakaļ, jānoteic tranzītā caur Latviju pie līdz-  
vērtīgiem nosacījumiem vismaz uz tikpat labvēlīgiem pamatiem, kā uz Padomju Socia-  
listisko Republiku Savienības dzelzceļu linijām, kuŗas ved uz jebkādas trešās valsts Baltijas  
ostām.

## 10. pants.

Abas Līgumslēdzējas Puses apņemas visdrīzākā laikā noslēgt veterināri-sanitāru  
konvenciju, kuģniecības konvenciju, konsularu konvenciju un nolīgumu par koku plu-  
dināšanu uz Daugavas.

## 11. pants.

Šis Līgums sastādīts latviešu un krievu valodā, pie kam Līguma iztulkošanai  
abi teksti skaitās par autentiskiem.

## 12. pants.

Šis Līgums ratificējams un ratifikācijas dokumentu apmaiņai jānotiek Rīgā.  
Līgums paliks spēkā uz pieciem gadiem, skaitot no ratifikācijas dokumentu ap-  
maiņas dienas.

Ja neviena no Līgumslēdzējam Pusēm neuzteic Līgumu seši mēnešus pirms minēto  
pieci gadu termiņa notecēšanas, Līgums skaitās automatiski pagarināts uz sekojošiem  
divpadsmit mēnešiem un tā joprojām, kamēr to neuzteic vismaz seši mēnešus pirms  
Līguma iepriekšējā divpadsmit mēnešu termiņa notecēšanas.

Tomēr, pēc tam, kad Līgums ir bijis spēkā vienu gadu, abām Pusēm ir tiesība to  
priekšlaikus uzteikt. Šādas uzteikšanas gadījumā Līgums paliek spēkā seši mēnešus  
skaitot no dienas, kad viena Puse paziņo savu vēlēšanos uzteikt Līgumu.

Šo apliecinot, augšā minētie pilnvarotie parakstījuši šo Līgumu un tam uzspie-  
duši savus zīmogus.

Sastādīts Maskavā, divos eksemplaros, 1927. gada 2. junijā.

Paraksti:	Paraksti:
R. Bilmanis.	A. Mikojan.
D. Hahns.	Serebrovskis.
Ringolds Kalnings.	B. Stomonakovs.
Fr. Menders.	J. Ganeckis.
K. Ozols.	J. Rudis.

## BEIGU PROTOKOLS.

## Pie 2. panta.

## 1. punkta burts a).

2. panta 1. punkta burta a) noteikumi, kuŗi attiecas uz mantošanu, neaizkaŗ 1920. g.  
11. augusta Miera līguma starp Latviju un Krieviju XVII panta 3. punkta noteikumus.

## 1. punkta burts b).

1) 2. panta 1. punkta burts b) neizšķir jautājumu, vai vienas Puses juridiskām  
personām ir tiesība tikt ielaistām pie operatīvas darbības otras Puses  
teritorijā. Šo tiesību nokārto katras Līgumslēdzējas Puses iekšējā likum-  
došana, pie kam pats par sevi saprotams, ka šini ziņā vislielākās labvēlības  
princips paliek pilnā spēkā.

2) Ciktāl vienā no Līgumslēdzējam Pusēm saimnieciskās dzīves funkcijas iz-  
pilda vai izpildīs valsts saimnieciskie orgāni (trestī, valsts tirdzniecības orgāni-  
zācijas u. t. t.), kuŗi pēc savas struktūras atšķiras no lielākā daļā citu valstu  
pieņemtām juridisko personu formām (akciju sabiedrības, tirdzniecības sa-  
biedrības u. t. t.), Līgumslēdzējas Puses apstiprina, ka priekšrocības, kuŗas  
viens no viņām piešķir vislielāko labvēlību baudošajai valsts vienā veida akciju  
sabiedrībām, tirdzniecības sabiedrībām un citām juridiskām personām, tiek  
attiecinātas arī uz visām otras Puses valsts saimnieciskām organizācijām, ku-  
ŗas nodibinātas pēc šīs Puses likumiem.

## 1. punkta burts e).

2. panta 1. punkta burta e) noteikumi neattiecas uz kabotažu, ar kuŗu nodarbojas  
ir tiesība vienīgi katras Līgumslēdzējas Puses nacionālai flotei.

## 4. punkts.

- 1) 2. panta 4. punkta noteikumi neattiecas uz valstīm, kas minētas šī līguma  
3. panta 3. un 4. punktā.
- 2) 2. panta 4. punkta noteikumi neattiecas uz precēm, kuŗas pielaiž ievēšanu  
vienas Līgumslēdzējas Puses teritorijā bez aplikšanas ar muitas nodokļiem  
dzējas Puses autonomo muitas tarifu likmes, kā arī līgumos un nolīgumos  
trešām valstīm noteiktās muitas likmes.

## Pie 3. panta.

## 4. punkts.

Padomju Socialistisko Republiku Savienība deklarē, ka, šim līgumam spēkā esot  
viņa nolēma nepiešķirt (ne imejet v vidu predostavitj) nevienai ārvalstij, izņemot  
Savienības kontinentālās pierobežu valstis Azijā, uz zemāk uzskaitītām precēm lielākus  
nolaidumus no muitas tarifu likmēm nekā tos, kuŗus Padomju Socialistisko Republiku  
Savienība piešķirusi Latvijai.

Šis noteikums attiecas uz sekošām precēm:

Zivju konzervi, stikls un stikla ražojumi, fasonā dzelzs un tērauds, stiepuļes, dar-  
riki un instrumenti, lauksaimniecības rīki un instrumenti, lauksaimniecības mašīnas,  
vagoni, vilnas dzijas un trikotaža.

## Pie 6. panta.

Padomju Socialistisko Republiku Savienības valsts saimniecisko uzņēmumu  
pielaišanu pie operatīvas darbības Latvijā nemotivēs ar to, ka tiem trūkst Latvijas kon-  
sula apliecības par to, ka Latvijas juridiskas personas Padomju Socialistisko Republiku  
Savienībā bauda tās pašas tiesības, kādas Savienības juridiskās personas bauda Latvijā.

## Pie 9. panta.

Padomju Socialistisko Republiku Savienības valsts tirdzniecības un transp-  
ortu organizācijām, kā arī kooperatīvām organizācijām hūs Latvijā tiesība:

- a) lietot zem izdevīgiem nosacījumiem Latvijas valstij piederošās ostu ierīces  
un noliktavas;
- b) nomāt zemes gabalus un celt uz tiem noliktavas, elvatorus, saldētavas un  
citas pie transporta piederošās ierīces ostu teritorijās.

Lietošanas un eksploatacijas nosacījumus noteiks specialos starp Līgumslēdzējam  
Pusēm noslēdzamos eksploatacijas nolīgumos.

## Paraksti:

R. Bilmanis.  
D. Hahns.  
Ringolds Kalnings.  
Fr. Menders.  
K. Ozols.

## Paraksti:

A. Mikojan.  
Serebrovskis.  
B. Stomonakovs.  
J. Ganeckis.  
J. Rudis.

## PIELIKUMS.

pie 1927. gada 2. junija Tirdzniecības Līguma starp Latviju un Padomju Socialistisko  
Republiku Savienību.

## MUITAS KONVENCIJA

## starp

Latviju un Padomju Socialistisko Republiku Savienību.

## 1. pants.

Latvijas zemes un rūpniecības ražojumi, kuŗi uzskaitīti klātpieliktā sarakstā „A”  
pie ievēšanas Padomju Socialistisko Republiku Savienībā baudi sarakstā „A” noteiktos  
procentualos nolaidumus no Savienības muitas tarifu minimalām likmēm.

## 2. pants.

Padomju Socialistisko Republiku Savienības zemes un rūpniecības ražojumi,  
kuŗi uzskaitīti klātpieliktā sarakstā „B”, pie ievēšanas Latvijā baudi sarakstā „B”  
noteiktos procentualos nolaidumus no Latvijas muitas tarifu minimalām likmēm.

## 3. pants.

Šini līgumā noteikto muitas priekšrocību piemērošanai katra Līgumslēdzēja Puse  
atstāj sev tiesību pie otras Puses zemes un rūpniecības ražojumu ievēšanas pras-  
izcelšanās apliecības uzrādīšanu, kuŗa apliecinātu, ka ievadamā prece ražota šīs otra  
Puses teritorijā.

Zīmējoties uz jēlvēlām, šī vārda šaurā nozīmē, un zemes ražojumiem, kā arī u-  
pusfabrikātiem un fabrikātiem, kas izgatavoti no Līgumslēdzēju Pusu jēlvēlām, ap-  
liecībās jāaizrāda, ka tie ražoti otras Puses teritorijā. Zīmējoties uz pusfabrikātiem un  
fabrikātiem, ciktāl tie nav izgatavoti no līgumslēdzēju Pusu jēlvēlām, apliecībās jāaiz-  
rāda, ka viņu vērtība caur pārstrādāšanu pieaugusi ne mazāk kā par 35%.

Izcelšanās apliecības Padomju Socialistisko Republiku Savienības precēm labot  
P. S. R. Savienībā Ārējās un Iekšējās Tirdzniecības Tautas Komisariats un viņa orgāni,  
bet izcelšanās apliecības Latvijas precēm izdos Latvijā Latvijas Finanšu ministrija vai  
viņas pilnvarotie valsts orgāni, vai arī citas organizācijas pēc abu Pusu vienošanās.

Izcelšanās apliecību formu kā precēm, kuŗas izved no Latvijas uz Padomju Socia-  
listisko Republiku Savienību, tā precēm, kuŗas izved no Padomju Socialistisko Repu-  
bliku Savienības uz Latviju, noteiks uz abu Pusu savstarpējas vienošanās pamata.

Augšminētās izcelšanās apliecības vizēs un legalizēs attiecīgās Puses kompetentie  
orgāni saskaņā ar tās Puses noteikumiem, uz kuŗu izved apliecībā norādītās preces  
pie kam šini ziņā Puses sev savstarpēji garantē vislielākās labvēlības baidošās valsts  
režīmu.

## 4. pants.

Ši konvencija sastādīta latviešu un krievu valodā, pie kam Konvencijas iztulko-  
šanai abi teksti skaitās par autentiskiem.

## 5. pants.

Ši Konvencija, kuŗa saskaņā ar šai dienā parakstītā Tirdzniecības Līguma 7. pantu  
ir minētā Līgumā sastāvdaļa, stājas spēkā vienā laikā ar minēto Līgumu un zaudē savu  
spēku vienā laikā ar to.

Šo apliecinot, abu Pusu Pilnvarotie parakstījuši šo Konvenciju un uzspie-  
duši tai savus zīmogus.

Sastādīta Maskavā, divos eksemplaros, 1927. gada 2. junijā.

Paraksti:	Paraksti:
R. Bilmanis.	A. Mikojan.
D. Hahns.	Serebrovskis.
Ringolds Kalnings.	B. Stomonakovs.
Fr. Menders.	J. Ganeckis.
K. Ozols.	J. Rudis.

## Beigu protokols pie muitas Konvencijas.

## Pie 1. un 2. panta.

- 1) Šai dienā parakstītā Tirdzniecības Līguma 3. beigu protokola pie 4. panta  
noteikumi, zīmējoties uz jēdziena „minimalās likmes” noteikšanu, attiecinā-  
piemērojami arī šīs Konvencijas 1. un 2. pantam.







4. Не применять к товарам какой-либо третьей страны таких же или более льготных процентных скидок с минимальных ставок таможенного тарифа, чем те, которые ею установлены для товаров другой Договаривающейся Стороны настоящим Договором.

#### Статья 3.

Постановления настоящего Договора не распространяются на права, льготы и привилегии, предоставленные или могущие быть предоставленными:

- 1) Одной из Договаривающихся Сторон пограничным государством для облегчения обмена в пограничной полосе, не превышающей, по общему правилу, 15 километров;
- 2) Одной из Договаривающихся Сторон третьему государству, вследствие уже заключенного или имеющего быть заключенным таможенного союза;
- 3) Латвией-Эстонии, Финляндии и Литве;
- 4) Союзом Советских Социалистических Республик-Эстонии, Финляндии, Литве и граничающим с Союзом континентальным странам Азии.

#### Статья 4.

Независимо от постановлений Мирного договора между Латвией и Россией от 11 августа 1920 года относящихся к консульским сношениям и к правам и обязанностям консульских представителей, каждая из Договаривающихся Сторон обязуется предоставлять консульским представителям другой стороны все права и льготы, предоставляемые консульским представителям какого-либо третьего государства.

Учреждение консульских представительств в местностях одной стороны, где еще не имеется консульских представителей другой, составит предмет соглашения между обоими Договаривающимися Сторонами.

Консульские представители должны быть штатными служащими Министерства Иностранных Дел представляемого ими государства; они не будут иметь права вести какую-либо торговлю или заниматься каким-либо промыслом на территории страны, где они осуществляют свои функции.

До назначения консульского представителя, правительство, его назначающее, должно получить согласие того государства, на территории которого консульский представитель должен осуществлять свои функции.

#### Статья 5.

1. Для осуществления монополии внешней торговли, принадлежащей по законам Союза Советских Социалистических Республик Правительству Союза, в составе Полномочного Представительства Союза в Латвии учреждается Торговое Представительство, имеющее местопребывание в Риге.

2. Задачей Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Латвии является:

- а) содействовать развитию торговых и хозяйственных отношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией, а равно представлять интересы Союза в области внешней торговли;
- б) от имени Союза Советских Социалистических Республик осуществлять регулирование внешней торговли Союза с Латвией;
- в) от имени Союза Советских Социалистических Республик производить внешнюю торговлю с Латвией.

Внесение Торгового Представительства в торговый реестр не требуется. Имена лиц, уполномоченных представлять Торговое Представительство, должны непрерывно публиковаться им в „Valdības Vēstnesis“, а кроме того и оповещаться иным образом в ясной для публики форме. По отношению к третьим лицам эти лица считаются уполномоченными на представительство до тех пор, пока о прекращении силы их полномочий не будет объявлено в „Valdības Vēstnesis“.

3. Торговый представитель, его Заместитель, и Члены Совета Торгового Представительства, число которых будет установлено соглашением обоих правительств, принадлежат к дипломатическому персоналу Полномочного Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Латвии и пользуются правами и привилегиями, предоставленными членами дипломатических миссий.

4. Служебные помещения центрального управления и отделов Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в городе Риге, а равно его отделений, пользуются экстерриториальностью.

В случае надобности в открытии отделения Торгового Представительства, пункты, где будут находиться таковые, устанавливаются по соглашению сторон.

5. Торговое Представительство и его Отделения имеют право пользоваться шифром.

6. Союз Советских Социалистических Республик признает для себя обязательными все правовые действия, совершенные Торговым Представителем или прочими уполномоченными представлять Торговое Представительство или его отделения лицами (п. 2 настоящей статьи), или уполномоченными ими лицами. Союз Советских Социалистических Республик принимает на себя ответственность по сделкам, заключенным перечисленными выше лицами.

7. Совершенные в Латвии обязательные для Союза Советских Социалистических Республик правовые действия Торгового Представительства и хозяйственные результаты этих действий будут трактоваться по латвийским законам и подлежат латвийской юрисдикции. Однако, принимая во внимание установленную в п. 6 настоящей статьи ответственность Союза Советских Социалистических Республик за сделки Торгового Представительства, к имуществу Торгового Представительства и его отделений не будут применяться судебные меры предварительного характера и меры административного характера.

Применение принудительного исполнения судебных решений, вошедших в законную силу, не будет допускаться к имуществу Торгового Представительства в тех случаях, когда это имущество предназначено для осуществления прав государственного суверенитета, согласно общим норм международного права, или для официальной деятельности Торгового Представительства.

#### Статья 6.

Поскольку со стороны Союза Советских Социалистических Республик не представлено более широких прав третьим государствам, для обоснования ответственности Союза Советских Социалистических Республик за правовые действия тех государственных предприятий, которые, не находясь в составе Торгового Представительства, ведут коммерческие дела в Латвии или с Латвией, требуется ясно выраженное принятие ответственности со стороны Торгового Представительства, в частности путем дачи гарантий или принятия совместной ответственности Торговым Представительством. Государственные предприятия при совершении своих сделок будут в письменной форме указывать своим контрагентам на то, что одно лишь разрешение Торгового Представительства на заключение сделки, поскольку таковое требуется, не имеет значения гарантии.

Совершенные в Латвии правовые действия этих предприятий и их хозяйственные результаты будут трактоваться по латвийским законам и подлежат латвийской юрисдикции и принудительному исполнению судебных решений. На находящееся в Латвии имущество этих предприятий ложится неограниченная ответственность.

Их уставы, балансы их отделений в Латвии и имена лиц, уполномоченных представлять их, будут ими непрерывно публиковаться, даже и в то время, когда еще не состоялось их внесение в торговый реестр.

#### Статья 7.

Взаимоотношения Договаривающихся Сторон в области таможенных ввозов регулируются, помимо постановлений статей 2 и 3 настоящего Договора, поскольку эти статьи относятся к таможенным вопросам, особой таможенной конвенцией, приложенной к настоящему Договору и составляющей его нераздельную часть.

#### Статья 8.

Для упрочения отношений между Договаривающимися Сторонами в области товарооборота и в интересах возможно более широкого развития между ними торговых и кредитных операций, будет поощряться система договоров о консигнационных складах между латвийскими хозяйственными органами, с одной стороны, и хозяйственными органами Союза Советских Социалистических Республик, с другой стороны.

#### Статья 9.

1. Грузы, всякого рода, а также пассажирский багаж, проходящий транзитом через территорию одной из Договаривающихся Сторон, освобождаются от уплаты всяких ввозных, вывозных и транзитных пошлин, независимо от того, провозятся ли они прямо или же расгружаются на пути, огружаются в складах и вновь погружаются, причем под складам понимаются помещения, находящиеся под надзором таможенных властей.

2. Перевозка грузов, пассажиров и багажа, между Латвией и Союзом Советских Социалистических Республик производится на основании Латвийско-Советско-Эстонской Конвенции о прямом железнодорожном сообщении, заключенной в городе Риге 29 октября 1925 года и дополнительных к этой конвенции соглашений, заключенных или впредь имеющих быть заключенными.

3. При взимании Договаривающимися Сторонами провозных плат и дополнительных сборов на железных дорогах, а равно в сроках и способах перевозки не будет делаться различия между гражданами обеих Договаривающихся Сторон, а равно и их юридическими лицами. В частности, с грузов, отправляемых из Союза Советских Социалистических Республик на какую-либо латвийскую станцию или с какой-либо латвийской станции в Союз Советских Социалистических Республик или транзитом через Латвию, не будет взиматься на латвийских железных дорогах провозных плат и дополнительных сборов в размере, превышающем платы и сборы, взимаемые в том же направлении и на том же протяжении пути с однородных латвийских грузов.

Те же постановления будут применяться и на железных дорогах Союзов Советских Социалистических Республик по отношению к грузам, отправляемым из Латвии на какую-либо станцию железных дорог Союза Советских Социалистических Республик, или с какой-либо станции Союза в Латвию или транзитом через Союз.

4. Действующие на латвийских железных дорогах пониженные тарифы для транзитных грузов, следующих из Союза Советских Социалистических Республик через Латвию и обратно, сохраняются в силе, поскольку в будущем они не будут изменены в сторону дальнейшего понижения. Подобное понижение распространяется и на упомянутые транзитные грузы.

В остальном Договаривающиеся Стороны оставляют за собой право устанавливать железнодорожные тарифы по собственному усмотрению, но будут, однако, по возможности оказывать взаимную поддержку в области железнодорожных тарифов, в частности, по установлению прямых тарифов.

5. Железнодорожные тарифы на железнодорожных линиях Союза Советских Социалистических Республик, ведущих к латвийским портам и обратно, должны быть в отношении транзита через Латвию устанавливаемы, при равноценных условиях, по меньшей мере, на одинаково благоприятных началах, что и на железнодорожных линиях Союза Советских Социалистических Республик, ведущих в балтийские порты третьих государств.

#### Статья 10.

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются в кратчайший срок заключить конвенции: ветеринарно-санитарную, о мореплавании, о консульских сношениях и соглашение о сплаве леса по реке Западной Двине (Даугава).

#### Статья 11.

Настоящий Договор составлен на русском и латышском языках, причем при толковании Договора оба текста почитаются аутентичными.

#### Статья 12.

Настоящий Договор подлежит ратификации и обмен ратификационными грамотами будет иметь место в Риге.

Настоящий Договор останется в силе в течение пяти лет со дня обмена ратификационными грамотами.

Если за шесть месяцев до окончания указанного пятилетнего срока не последует отказа одной из Договаривающихся Сторон, то настоящий Договор почитается продленным на следующие двенадцать месяцев впредь до того пока не последует отказа не менее чем за шесть месяцев до истечения предыдущего двенадцатимесячного срока договора.

Однако, по истечении годового срока действия Договора, обе Стороны имеют право досрочной денонсации Договора. В случае такой денонсации Договор сохраняет силу в течение шести месяцев со дня заявления одной из Сторон о своем желании его расторгнуть.

В удостоверение чего поименованные выше уполномоченные подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Учинено в городе Москве, в двух экземплярах, 2 июня 1927 года.

Подписи:

R. Bilmanis.  
J. Hahns  
Ringolds Kalnings.  
Fr. Menders.  
K. Ozols.

Подписи:

А. Микоян.  
А. Серебровский.  
Б. Стомоняков.  
Я. Ганецкий.  
Рудый.

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ.

#### К статье 2.

Литера а) пункта 1.

Постановления литеры а) пункта 1 статьи 2, касающиеся наследования, не затрагивают постановлений пункта 3 статьи XVII Мирного договора между Россией и Латвией от 11 августа 1920 года.

Литера б) пункта 1.

1. Литера б) пункта 1 статьи 2 не предвещает вопроса о том, имеют ли юридические лица одной стороны право быть допущенными к оперативной деятельности на территории другой. Таковое право регулируется внутренним законодательством каждой из Договаривающихся Сторон, причем само собой разумеется, что и в данном отношении принцип наибольшего благоприятствования сохраняет полную силу.

2. Поскольку в одной из Договаривающихся Сторон функции хозяйственной жизни осуществляются или будут осуществляться через государственные хозяйственные организации (тресты, государственные торговые организации и т. д.), по своей структуре отличающиеся от принятых в большинстве других стран форм юридических лиц (акционерные общества, торговые товарищества и т. д.), то в отношении этих организаций будет применяться принцип наибольшего благоприятствования.



и т. д.), Договаривающиеся Стороны подтверждают, что льготы, предоставляемые одной из них всякого рода акционерным обществам, торговым товариществам и иным юридическим лицам наиболее благоприятствуемой нации, распространяются также на все государственные хозяйственные организации другой Стороны, учрежденные по законам этой Стороны.

Литера д) пункта 1.

Постановление литеры д) пункта 1 статьи 2 не относится к каботажу, осуществление которого составляет исключительное право национального флота каждой из Договаривающихся Сторон.

Пункт 4.

1. Постановления п. 4 ст. 2 не относятся к странам, упомянутым в п. п. 3 и 4 ст. 3 настоящего Договора.

2. Постановления п. 4 статьи 2 не относятся к товарам, которые допускаются ко ввозу на территорию одной из Договаривающихся Сторон без обложения таможенными пошлинами.

3. Под минимальными ставками в смысле п. 4 ст. 2 понимаются как ставки автономных таможенных тарифов каждой из Договаривающихся Сторон, так и таможенные ставки, установленные в порядке договоров и соглашений с третьими государствами.

К статье 3.

Пункт 4.

Союз Советских Социалистических Республик заявляет, что на время действия настоящего Договора он не имеет в виду предоставить в отношении упомянутых ниже товаров ни одному иностранному государству, за исключением таможенных тарифов Союза в большем размере чем те, которые предоставлены Союзом Советских Социалистических Республик Латвии.

Товарами, к которым относится настоящее постановление, являются: рыбные консервы, стекло и стеклянные изделия, сортовое железо и сталь, проволока, ручные инструменты, сельскохозяйственные инструменты, сельскохозяйственные машины, вагоны, шерстяная пряжа и трикотаж.

К статье 6.

Отказ в допущении в Латвии к оперативной деятельности государственных хозяйственных организаций Союза Советских Социалистических Республик не будет мотивироваться отсутствием у них удостоверений латвийского консула о том, что в Союзе Советских Социалистических Республик латвийские юридические лица пользуются теми же правами, какими пользуются в Латвии юридические лица Союза.

К статье 9.

Государственные торговые и транспортные организации, а также и кооперативные организации Союза Советских Социалистических Республик будут иметь в Латвии право:

- а) пользования на льготных условиях портовыми сооружениями и складами, принадлежащими Латвийскому Государству и
- б) аренды земельных участков и постройки на них складов, элеваторов, холодильников и прочих относящихся к транспорту сооружений на портовых территориях.

Условия пользования и эксплуатации будут установлены в специальных эксплуатационных соглашениях, имеющих быть заключенными между Договаривающимися Сторонами.

Подписи:

R. Bilmanis.  
J. Hahns.  
Ringolds Kalnings.  
Fr. Menders.  
K. Ozols.

Подписи:

А. Микоян.  
А. Серебровский.  
В. Стомоняков.  
Я. Ганецкий.  
Рудый.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

к торговому договору между Латвией и Союзом Советских Социалистических Республик от 2 июня 1927 года.

**ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ**

между Латвией и Союзом Советских Социалистических Республик.

Статья 1.

Продукты почвы и промышленности Латвии, перечисленные в прилагаемом при сем списке „А“, при ввозе их в Союз Советских Социалистических Республик, будут пользоваться указанными в списке „А“ процентными скидками с минимальных ставок таможенных тарифов Союза.

Статья 2.

Продукты почвы и промышленности Союза Советских Социалистических Республик, перечисленные в прилагаемом при сем списке „Б“, при ввозе их в Латвию будут пользоваться указанными в списке „Б“ процентными скидками с минимальных ставок таможенных тарифов Латвии.

Статья 3.

Для применения таможенных льгот, предусматриваемых настоящим Договором, каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право требовать при ввозе произведений почвы и промышленности другой Стороны представления свидетельства о происхождении, удостоверяющего, что ввозимый продукт произведен на территории этой Стороны.

Относительно как сырья в тесном смысле этого слова и произведений почвы, так и полуфабрикатов и фабрикатов, изготовленных из сырья Договаривающихся Сторон, в свидетельствах этих должно быть указано, что они произведены на территории другой Стороны. Относительно же полуфабрикатов, или фабрикатов, поскольку таковые изготовлены не из сырья Договаривающихся Сторон, в свидетельствах этих должно быть указано, что ценность их от переработки возросла не менее чем на 35%.

Свидетельства о происхождении товаров Союза Советских Социалистических Республик будут выдаваться в Союзе С. С. Р. Народным Комиссариатом Внешней и Внутренней Торговли и его органами, а свидетельства о происхождении латвийских товаров в Латвии Латвийским Министерством Финансов, уполномоченными им государственными органами, а также другими организациями по соглашению Сторон.

Форма свидетельств о происхождении товаров, как вывозимых из Союза Советских Социалистических Республик в Латвию, так и вывозимых из Латвии в Союз Советских Социалистических Республик, будет установлена по взаимному соглашению между Сторонами.

Визирование и легализация упомянутых выше свидетельств о происхождении будет производиться компетентными органами подлежащих Сторон в соответствии с правилами Стороны, куда ввозятся товары, указанные в этих свидетельствах, причем и в этом отношении Стороны гарантируют друг другу взаимно наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 4.

Настоящая конвенция составлена на русском и латышском языках, причем при толковании ее оба текста считаются аутентичными.

Статья 5.

Настоящая конвенция составляющая согласно ст. 7 Торгового Договора, подписанного сего числа нераздельную его часть, вступает в силу одновременно с упомянутым Договором и тервет свою силу одновременно с ним.

В удостоверение чего, Уполномоченные своих Сторон подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Учинево в городе Москве, в двух экземплярах 2 июня 1927 года.

Подписи:

R. Bilmanis.  
J. Hahns.  
Ringolds Kalnings.  
Fr. Menders.  
K. Ozols.

Подписи:

А. Микоян.  
А. Серебровский.  
В. Стомоняков.  
Я. Ганецкий.  
Рудый.

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ**  
к Таможенной Конвенции.

К статьям 1 и 2.

1. Постановления заключительного протокола 3 к п. 4 ст. 2 Торгового Договора от сего числа, касающиеся определения понятия „минимальные ставки“, имеют соответственное применение и к ст. ст. 1 и 2 настоящей Конвенции.

2. Само собой разумеется, что если в одной из стран существуют таможенные ставки, различающиеся в зависимости от места ввоза товара, то процентные скидки предоставляются с тех минимальных ставок, которые действуют в месте ввоза товара.

3. Ставя себе задачей всемерное развитие товарооборота между их странами, Договаривающиеся Стороны, устанавливая специальные таможенные скидки с минимальных ставок их таможенных тарифов, исходят из того, что экспорт из Латвии в Союз Советских Социалистических Республик в первый год действия договора будет составлять не менее пятнадцати миллионов рублей (около сорока миллионов лат), а экспорт из Союза в Латвию значительно превысит размер экспорта за 1925/26 г., составлявший около 7 (семи) мил. руб. (около девятнадцати миллионов лат), при чем размеры экспорта из одной Стороны в другую не ставятся в зависимость от размеров экспорта из этой Стороны в первую.

В случае, если же товарооборот между Союзом и Латвией не достигнет указанных выше размеров, Договаривающиеся Стороны вступят между собой в переговоры относительно пересмотра установленных настоящей Конвенцией льготных скидок. До окончания переговоров та из Сторон, экспорт из которой в другую Сторону оказался бы меньше предполагаемого размера, имеет право приостановить применение к товарам другой Стороны упомянутых скидок, впредь до урегулирования вопроса о нормальном развитии товарооборота.

То же правило применяется и в последующие годы действия Договора. Само собой разумеется, что изложенные выше постановления ни в чем не ограничивают применения принципа наибольшего благоприятствования к обложению таможенными пошлинами товаров одной Стороны на территории другой.

**СПИСОК А**

Товаров латвийского происхождения.

Статья таможенного тарифа СССР	Наименование товаров	Процент скидки
Ст. 21 п. 3	Рыба вяленая, копченая, соленая и сушеная, кроме поименованной в п. 2 этой статьи	20
Из ст. 21 п. 4	Рыбные консервы	20
Ст. 44 п. п. 1., 2 и 3	Кожи выделанные	20
Из ст. 67 п. 1	Листовое стекло оконное	20
Ст. 67 п. 9	Стеклянные фотографические пластинки закрытые пленкой	20
Из ст. 138 п. 4	Сортовое железо и сталь	25
Ст. 151 п. 1	Проволока железная и стальная	25
Ст. 151 — примечание	Имеет применение.	
Ст. 152 п. п. 1 и 3	Проволочные изделия	25
Ст. 153	Игольный товар	20
Ст. 159	Инструменты ручные для ремесел, художеств., фабрик и заводов	25
Ст. 160 п. 2	Лопаты, заступы, грабли, сапы, вилы, мотыги, кирки, кайлы	25
Ст. 164 п. п. 1, 2	Вагоны железнодорожные	50
Из ст. 204 п. п. 1, 2	Вязаные и плетеные изделия и материя	25
Ст. 161 п. п. 3, 4, 7	Сельскохозяйственные машины и орудия и части сельскохозяйственных машин	25

**СПИСОК Б**

Товары Советского происхождения.

Статья Латвийского таможенного тарифа	Наименование товаров	Процент скидки
Из ст. 1 п. 1	Пшеница	20
Из ст. 7	Нижепоименованные сушеные фрукты и ягоды: чернослив; изюмы; персики; абрикосы и подобные косточковые; сухой компот или смесь из указанных сушеных фруктов и ягод	33 1/3
Из ст. 11 п. 1	Орехи лесные и садовые, грецкие орехи и кедровые орехи	33 1/3
Из ст. 11 п. 2	Миндаль	33 1/3
Ст. 11 — примечание	имеет применение.	
Ст. 12	Горчица сухая, молотая, не приготовленная	50
Ст. 21 п. 1	Табак в листьях и папущал, со стеблями и без них, табачный стебель	15
Ст. 22	Сахар поименованный в п. п. 1 и 2 этой статьи	15
Из ст. 28 п. 1 лит. „а“ и „б“	Натуральные крымские, кавказские и туркестанские виноградные вина с содержанием алкоголя до 24° включительно, в бочках	25
Из ст. 28 пункт 2-а	То же, в бутылках	25
Из ст. 28 пункт 2-б	Шипучие донские и Абрау-Дырсо	25
Из ст. 32 и примечания	Минеральные воды — натуральные кавказские	60



Ст. 33.	Соль, поименованная в п. п. а), б), с) и примечании к этой статье	50
Ст. 45 п. 2.	Волос и щетина	100
Ст. 84.	Нефть сырая и мазут	100
Из ст. 85 п. 2.	Керосин	25
Из ст. 85 п. 3.	Бензин	25
Из ст. 88 п. 1-с	Авто- и вело-шины	50
Из ст. 105 п. 1	Сода (натр углекислый) — техническая, в кристаллах и кальцинированная	100
Из ст. 105 п. 3-а)	Сода каустическая, не счищенная	100
Из ст. 117 п. 1	Масло подсолнечное и хлопковое	20
Из ст. 119 п. 2	Одеколон, духи	20
Ст. 139	Чугун в штыках, лому и струнках	100
Из ст. 140 п. 3	Черная жесть	100
Из ст. 167 п. 3	Электро-моторы	25
Ст. 169 п. 3	Электрические лампочки накалывания	25
Ст. 179	Волокнистые растительные материалы в сыром виде	100
Из ст. 186	Ситцы и бумазая	15
Из ст. 192 п. 2	Сатин	15

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ.

К списку „А“.

Скидка в 20% по п. п. 3 и 4 ст. 21 таможенного тарифа Союза Советских Социалистических Республик будет применяться лишь к тем сортам рыбных товаров, по которым Союз не предоставил льгот третьим странам.

К списку „Б“.

Латвия, заявляет, что на время действия настоящей Конвенции она, в случае введения пошлин на упомянутые ниже, необлагаемые в настоящее время в Латвии таможенными пошлинами товары, не имеет в виду предоставить в отношении этих товаров ни одному иностранному государству (в том числе и государствам, перечисленным в п. 3 ст. 3 Торгового Договора, подписанного сего числа), скидок со ставок таможенного тарифа Латвии, которые не распространялись бы на Союз Советских Социалистических Республик.

Товарами, к которым относится настоящее постановление, являются: хлеб в зерне, кроме риса, картофеля и пшеницы, растения живые, растения и части растений, употребляемые в медицине, железо всякое, кроме черной жести, сталь всякая, сельско-хозяйственные машины и орудия и части сельско-хозяйственных машин.

Естественно, что настоящее постановление не затрагивает п. 2 ст. 3 Торгового Договора от сего числа.

Подписи:

R. Bīlmanis.  
J. Hahns.  
Ringolds Kalnings.  
Fr. Menders.  
K. Ozols.

Подписи:

А. Микоян.  
А. Серебровский.  
Б. Стомоняков.  
Я. Ганецкий.  
Рудый.

LÉGATION DE LETTONIE

PRÈS L'U. R. S. S.

Москва, 2 июня 1927 года.

Господин Народный Комиссар.

Имею честь просить Вас подтвердить мне, что немедленно по вступлении в силу Торгового Договора, подписанного между Латвией и Союзом Советских Социалистических Республик 2-го июня 1927 года, Латвия будет иметь право учредить, на условиях, упомянутых в ст. 4 означенного Договора, Консульства Латвийской Республики в Харькове и во Владивостоке.

Примите, Господин Народный Комиссар, уверение в моем высоком к Вам уважении.

К. Озолс.

Господину

Заместителю Народного Комиссара  
по Иностранным Делах Союза ССР.  
М. М. Литвинову.

Tulkojums.

LATVIJAS SŪTNIECĪBA

PSRS-bā.

№

Maskavā, 1927. g. 2. jūnijā.

Tautas Komisara kungs,

Man ir tas gods Jūs lūgt man apstiprināt, ka nekavējoties pēc 2. jūnijā 1927. gadā starp Latviju un Padomju Socialistisko Republiku Savienību parakstītā Tirdzniecības līguma spēkā stāšanās, Latvijai būs tiesības nodibināt, uz minētā līguma 4. pantā norādītiem noteikumiem, Latvijas Republikas konsulatus Čaņkovā un Vladivostokā.

Pieņemiet, Tautas Komisara kungs, manas augstcienības apliecinājumu.

К. Озолс.

PSRS. Ārlietu Tautas Komisara vietniekam  
М. М. Литвинова kungam.

СССР.

НАРОДНЫЙ КОМИССАР ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ.

2 июня 1927 г.

Москва, 2 июня 1927 года.

Господин Посланник.

В ответ на Вашу ноту от сего числа, имею честь уведомить Вас о согласии Народного Комиссариата по Иностранным Делах на учреждение, по вступлении в силу Торгового Договора, подписанного 2-го июня с. г. между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией, на условиях, указанных в ст. 4 означенного договора, консульств Латвийской Республики в Харькове и во Владивостоке.

Примите, Господин Посланник, уверения в отличном моем уважении

М. Литвинов.

Г-ну К. В. Озолсу  
Чрезвычайному Посланнику и  
Полномочному Министру Латвии  
в Москве.

PSRS.  
Ārlietu Tautas Komisars.  
2. jūnijā 1927. g.

№

Sūtņa kungs,

Maskavā, 1927. g. 2. jūnijā.

Atbildot uz šisdienas Jūsu notu, man ir tas gods Jums paziņot, ka Ārlietu Tautas Komisariāta piekrišanu Latvijas Republikas konsulatam nodibināšanai Čaņkovā un Vladivostokā, pēc tam kad būs stājies spēkā š. g. 2. jūnijā starp Latviju un Padomju Socialistisko Republiku Savienību parakstītais Tirdzniecības līgums un uz noteiktiem noteikumiem, kādi uzrādīti minētā līguma 4. pantā.

Pieņemiet, Sūtņa kungs, manas augstcienības apliecinājumu.

M. Litvinovs.

К. В. Озола kungam,  
Latvijas Ārkārtējam Sūtnim  
un piņvarotam Ministrim  
Maskavā.

Москва, 2 июня 1927 года

Господин Народный Комиссар,

Имею честь уведомить Вас о желании моего Правительства учредить при Латвийской Миссии в Москве должность Коммерческого Советника или Коммерческого Аташе.

Латвийское Правительство желало бы, чтобы при Коммерческом Советнике (или Аташе) мог быть назначен его помощник, который пользовался бы, равно как и сам Советник, всеми правами и привилегиями члена Дипломатического Корпуса.

Латвийское Правительство предполагает, что при Коммерческом Советнике (или Аташе) будет состоять Бюро в виде вспомогательного аппарата, в котором будет работать персонал, состоящий исключительно из лиц, находящихся на государственной службе Латвийской Республики.

Латвийское Правительство полагает, что эти лица должны были бы пользоваться всеми теми правами и преимуществами, которыми пользуются соответственные сотрудники Дипломатических Миссий.

Ожидая подтверждения Вами получения настоящего сообщения, прошу принять, Господин Народный Комиссар, уверение в моем высоком к Вам уважении.

К. Озолс.

Господину

Заместителю Народного Комиссара  
по Иностранным Делах Союза ССР  
М. М. Литвинову.

Tulkojums.

LATVIJAS SŪTNIECĪBA  
PSRS-bā.

Maskavā, 1927. g. 2. jūnijā.

Tautas Komisara kungs,

Man ir tas gods Jums paziņot manas Valdības vēlēšanu nodibināt pie Latvijas sūtniecības Maskavā tirdznieciska padomnieka vai tirdznieciska аташе posteni.

Latvijas valdība vēlētos, lai tirdznieciskam padomniekam (vai аташеjam) varētu iecelt palīgu, kas, kā arī pats padomnieks, būtu visās diplomātiskā korpusa locekļa tiesībās un privilēģijās.

Latvijas valdība paredz, ka pie tirdznieciskā padomnieka (vai аташеja) pastāvēs birojs kā palīgaparats, kurā nodarboties personāls, sastāvošs vienīgi no Latvijas Republikas valsts dienestā atrodošajiem personām.

Latvijas valdība ir tais domās, ka šīm personām būtu jābauda visas tās tiesības un priekšrocības, kādas bauda attiecīgi diplomātisko pārstāvību darbinieki.

Gaidīdams Jūsu apstiprinājumu par šī paziņojuma saņemšanu, lūdzu pieņemt, Tautas Komisara kungs, manas augstcienības apliecinājumu.

К. Озолс.

PSRS-bas Ārlietu Komisara  
vietniekam  
М. М. Литвинова kungam.

СССР

НАРОДНЫЙ КОМИССАР ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ

Москва, 2 июня 1927 года.

Господин Посланник,

В виду выраженного Латвийским Правительством желания учредить при Латвийской Миссии в Москве должность Коммерческого Советника или Коммерческого Аташе, имею честь уведомить Вас, что Народный Комиссариат по Иностранным Делах принимает это сообщение к сведению.

Согласно желания Латвийского Правительства, при Коммерческом Советнике (или Аташе) может быть назначен его Помощник, который, как и сам Советник, будет пользоваться всеми правами и привилегиями Члена Дипломатического Корпуса.

При Коммерческом Советнике (или Аташе) может даже состоять Бюро в виде вспомогательного аппарата, в котором будет работать персонал, состоящий исключительно из лиц, находящихся на государственной службе Латвийской Республики. Эти лица будут пользоваться всеми теми правами и привилегиями, которыми пользуются соответственные сотрудники Дипломатических Миссий.

Означенное Бюро может быть открыто немедленно по вступлению в силу Торгового Договора, подписанного сего 2-го июня уполномоченными СССР и Латвийской Республик. Само собой разумеется, что поскольку деятельность Коммерческого Советника (или Аташе) определяется общепринятыми нормами международного права, упомянутый выше вспомогательный аппарат также не будет совершать никаких торговых операций.

Примите, Господин Посланник, уверения в отличном моем уважении.

М. Литвинов.

Г-ну К. В. Озолсу,  
Чрезвычайному Посланнику и  
Полномочному Министру Латвии  
в Москве.



PSRS.  
Ārlietu Tautas Komisars.

Tulkojums.

LATVIJAS SŪTNIĒCIBA  
PSRS-bā.

Tulkojums.

Sūtņa kungs, Maskavā, 1927. g. 2. jūnijā.

Maskavā, 1927. g. 2. jūnijā.

Ievērojot Latvijas valdības izteikto vēlēšanos nodibināt pie Latvijas sūtniecības Maskavā tirdznieciska padomnieka vai tirdznieciska atašeja posteni, man ir tas gods jums paziņot, ka Ārlietu Tautas Komisariats pieņem zināšanai šo paziņojumu.

Saskaņā ar Latvijas valdības vēlēšanos tirdznieciskam padomniekam (vai atašejam) var iecelt viņa palīgu, kas, kā arī pats padomnieks, baudīs visas diplomātiskā korpusa locekļa tiesības un privilēģijas.

Pie tirdznieciskā padomnieka (vai atašeja) var pastāvēt birojs kā palīgaparats, kurā nodarbosies personāls, sastāvošs vienīgi no Latvijas Republikas valsts dienestā atrodošajiem personām. Šis personāls baudīs visas tās tiesības un privilēģijas, kādas bauda attiecīgi diplomātisko pārstāvību darbinieki.

Minētais birojs var tikt atvērts nekavējoties pēc š. g. 2. jūnijā starp Padomju Socialistisko Republiku Savienības un Latvijas Republikas pilnvaroto parakstītā tirdzniecības līguma spēkā stāšanās.

Pats par sevi saprotams, ka, ciktāl tirdznieciskā padomnieka (vai atašeja) darbība noteikta vispārīgi atzītās starptautisko tiesību normās, arī augstāk minētais palīgaparats nenodarbosies ne ar kādām tirdznieciskām operācijām.

Pieņemiet, Sūtņa kungs, manas istas augstcienības apliecinājumus.

M. Litvinovs.

K. V. Ozola kungam,  
Latvijas Ārkārtējam Sūtnim  
un Pilnvarotam Ministrim  
Maskavā.

LÉGATION DE LETTONIE  
PRÈS L'U. R. S. S.

Москва, 2 июня 1927 года.

Господин Народный Комиссар.

Имею честь подтвердить Вам получение Вашей ноты от сего числа по вопросу об учреждении при Латвийской Миссии в Москве должного Коммерческого Советника (или Аташе).

Принимая к сведению содержание означенной ноты, имею честь сообщить о согласии Латвийского Правительства с тем, что, поскольку деятельность Коммерческого Советника (или Аташе) определяется общепризнанными нормами международного права, упомянутый в означенной ноте вспомогательный персонал не будет также совершать никаких торговых операций.

Примите, Господин Народный Комиссар уверение в моем высоком к Вам уважении

К. Озолс.

Господину  
Заместителю Народного Комиссара  
по Иностранным Делам Союза ССР.  
М. М. Литвинову.

LATVIJAS SŪTNIĒCIBA  
PSRS-bā.

Tulkojums.

Maskavā, 1927. g. 2. jūnijā.

Tautas Komisara kungs,

Man ir tas gods apstiprināt šīs dienas Jūsu notas saņemšanu jautājumā par tirdznieciska padomnieka (vai atašeja) posteni nodibināšanu pie Latvijas sūtniecības Maskavā.

Pieņemot zināšanai minētās notas saturu, man ir tas gods paziņot Latvijas valdības piekrišanu tam, ka ciktāl tirdznieciska padomnieka (vai atašeja) darbību noteic vispārīgi atzītas starptautisko tiesību normas, aizrādītā notā minētais palīgpersonāls nenodarbosies ne ar kādām tirdznieciskām operācijām.

Pieņemiet, Tautas Komisara kungs, manas augstcienības apliecinājumu.

K. Ozols.

PSRS-bas Ārlietu Tautas Komisara  
vietniekam  
M. M. Litvinova kungam.

LÉGATION DE LETTONIE PRÈS  
L'U. R. S. S.

Москва, 2 июня 1927 года.

Господин Народный Комиссар,

Ссылаясь на переговоры, имевшие место в связи с вопросом о заключении Торгового Договора между Латвией и Союзом Советских Социалистических Республик, имею честь сообщить Вам, что ряд Латвийских фирм заинтересованы в учреждении Смешанного Акционерного Общества на территории Союза Советских Социалистических Республик, задачей которого являлись бы экспортные и импортные операции между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией.

Я был бы весьма признателен Вам, Господин Народный Комиссар, за сообщение о том, согласен ли принципиально Народный Комиссариат Внешней и Внутренней Торговли на учреждение вышеуказанного Смешанного Акционерного Общества с участием в нем на паритетных началах Народного Комиссариата Внешней и Внутренней Торговли.

В положительном случае, одновременно с подтверждением Вашего согласия, прошу также подтвердить готовность Народного Комиссариата Внешней и Внутренней Торговли содействовать осуществлению деятельности этого Общества в целях развития торговых сношений между Латвией и Союзом Советских Социалистических Республик.

Примите уверения, Господин Народный Комиссар, в моем высоком к Вам уважении.

К. Озолс.

Председателю Советской Делегации  
Господину А. И. Микояну  
Народному Комиссару Внешней и  
Внутренней Торговли Союза ССР.

Tautas Komisara kungs,

Atsaucoties uz sarunām, kas notika sakarā ar jautājumu par Tirdzniecības līguma noslēgšanu starp Latviju un Padomju Socialistisko Republiku Savienību, man ir tas gods jums paziņot, ka vairākas Latvijas firmas ir ieinteresētas nodibināt Padomju Socialistisko Republiku Savienības teritorijā Jauktu akciju sabiedrību, kuras uzdevums būtu vest importa un eksporta operācijas starp Padomju Socialistisko Republiku Savienību un Latviju.

Es būtu ļoti atzinīgs jums, Tautas Komisara kungs, par paziņojumu, vai Ārējās un Iekšējās Tirdzniecības Tautas Komisariats principā piekrit augstāk norādītās Jauktās akciju sabiedrības nodibināšanai, Ārējās un Iekšējās Tirdzniecības Tautas Komisariatam piedaloties šai sabiedrībā uz paritātes pamatiem.

Positīvā gadījumā, reizē ar Jūsu piekrišanas apstiprinājumu, lūdzu arī apstiprināt Ārējās un Iekšējās Tirdzniecības Tautas Komisariāta gatavību veicināt šīs sabiedrības darbības ieviešanu dzīvē, nolūkā attīstīt tirdznieciskus sakarus starp Latviju un Padomju Socialistisko Republiku Savienību.

Pieņemiet, Tautas Komisara kungs, manas augstcienības apliecinājumus.

K. Ozols.

Padomju Delegācijas priekšsēdētājam,  
A. I. Mikojana kungam,  
Ārējās un Iekšējās Tirdzniecības  
Tautas Komisaram.

Москва, 2 июня 1927 года.

Господин Посланник

Подтверждая получение Вашего письма от 2 июня 1927 г., настоящим сообщая Вам, что Народный Комиссариат Внешней и Внутренней Торговли принципиально согласен учредить с Латвийскими фирмами Смешанное Акционерное Общество на паритетных началах для экспортных и импортных операций между Латвией и Союзом Советских Социалистических Республик.

Детали организации этого Общества будут выработаны непосредственно с представителями латвийских фирм.

Народный Комиссариат Внешней и Внутренней Торговли окажет содействие осуществлению деятельности этого Общества, чтобы и этим путем развить торговые отношения между Латвией и Союзом Советских Социалистических Республик.

Вышеозначенному Обществу будут ежегодно предоставлены лицензии на ввоз товаров в Союз Советских Социалистических Республик на сумму до трех миллионов лат.

Примите Господин Посланник, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Народный Комиссар Внешней и Внутренней Торговли  
А. Микоян.

Господину К. Озолсу  
Посланнику Латвийской  
Республики в Москве.

Tulkojums.

Maskavā, 1927. g. 2. jūnijā.

Sūtņa kungs,

Apstiprinot Jūsu 1927. g. 2. jūnija vēstules saņemšanu, ar šo jums paziņoju, ka Ārējās un Iekšējās Tirdzniecības Tautas Komisariats principā piekrit nodibināt ar Latvijas firmām Jauktu akciju sabiedrību uz paritātes pamatiem eksporta un importa operācijām starp Latviju un Padomju Socialistisko Republiku Savienību.

Sīkāki noteikumi par šīs sabiedrības organizēšanu tiks izstrādāti tiešā saziņā ar Latvijas firmu pārstāvjiem.

Ārējās un Iekšējās Tirdzniecības Tautas Komisariats veicinās šīs sabiedrības darbības izvešanu dzīvē, lai arī šādā ceļā attīstītu tirdznieciskas attiecības starp Latviju un Padomju Socialistisko Republiku Savienību.

Preču ieviešanai Padomju Socialistisko Republiku Savienībā augstāk uzrādītai sabiedrībai ikgadus tiks izsniegtas licences par summu līdz trīs miljoni latiem.

Pieņemiet, Sūtņa kungs, manas augstcienības apliecinājumus.

Ārējās un Iekšējās Tirdzniecības Tautas Komisars

A. Mikojan.

K. Ozola kungam,  
Latvijas Republikas Sūtnim  
Maskavā.

Москва, 2 июня 1927 года.

Господин Министр

По поручению моего Правительства имею честь уведомить Вас, что Народный Комиссариат Путей Сообщения СССР, на время действия торгового договора, заключенного между СССР и Латвией 2 июня с. г. не имеет в виду применить к грузам ни одного иностранного государства, за исключением границащих с СССР континентальных стран Азии, более льготных ставок железно-дорожных тарифов, чем те, которые применяются или будут применяться на тех же направлениях и на том же протяжении пути, к однородным грузам Латвии.

Примите, Господин Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Я. Рудзутак.

Господину  
Министру Путей Сообщения  
Латвии.



Tulkojums.

Maskavā, 1927. g. 2. jūnijā.

Ministra kungs,

Manas Valdības uzdevumā man ir tas gods jums paziņot, ka š. g. 2. jūnijā starp P.S.R.S. un Latviju noslēgtā tirdzniecības līguma spēkā pastāvēšanas laikā P.S.R.S. Satiksmes Tautas Komisariāts neparedz piemērot nevienas ārvalsts kravām, izņemot ar P.S.R.S. robežjošās Azijas kontinentālās zemes, vairāk atvieglotas dzelzceļu tarifu likmes, nekā tās, kas tiek piemērotas vai tiks piemērotas līdzīgām Latvijas kravām tais pašos virzienos un tai pašā ceļā garumā.

Pieņemiet, Ministra kungs, manas augstcienības apliecinājumu.

J. Rudzutak.

Latvijas Satiksmes Ministra kungam.

SATIĶSMES MINISTRIJA.

2-го июня 1927.

Господин Народный Комиссар,

Подтверждая получение Вашей ноты от сего числа, имею честь уведомить Вас, Господин Народный Комиссар, что мое правительство принимает к сведению сообщение Правительства Союза Советских Социалистических Республик о том, что Народный Комиссариат Путей Сообщения СССР, на время действия Торгового Договора, заключенного между СССР и Латвией 2-го июня с. г. не имеет в виду применять к грузам ни одного иностранного государства, за исключением граничащих с СССР континентальных стран Азии, более льготных ставок железнодорожных тарифов, чем те, которые применяются или будут применяться на тех же направлениях и на том же протяжении пути, к однородным грузам Латвии.

Примите, Господин Народный Комиссар, уверения в моем высоком к Вам уважении.

K. Krievs.

Господину

Я. Э. Рудзутак,

Народному Комиссару Путей Сообщения Союза Советских Социалистических Республик.

SATIĶSMES MINISTRIJA.

1927. g. 2. jūnijā.

Rīga.

Tautas Komisara kungs,

Apstiprinot šīs dienas Jūsu notas saņemšanu, man ir tas gods jums paziņot, Tautas Komisara kungs, ka mana Valdība pieņem zināšanai Padomju Socialistiskās Republiku Savienības Valdības paziņojumu par to, ka š. g. 2. jūnijā starp P.S.R.S. un Latviju noslēgtā Tirdzniecības līguma spēkā pastāvēšanas laikā P.S.R.S. Satiksmes Tautas Komisariāts neparedz piemērot nevienas ārvalsts kravām, izņemot ar P.S.R.S. robežjošās Azijas kontinentālās zemes, vairāk atvieglotas dzelzceļu tarifu likmes, nekā tās, kas tiek piemērotas vai tiks piemērotas līdzīgām Latvijas kravām tais pašos virzienos un tai pašā ceļā garumā.

Pieņemiet, Tautas Komisara kungs, manas augstcienības apliecinājumus.

K. Krievs.

Padomju Socialistisko Republiku Savienības

Satiksmes Tautas Komisarām

J. E. Rudzutak kungam.

Москва, 2-го июня 1927 года.

Господин Министр,

По поручению моего Правительства имею честь уведомить Вас, Господин Министр, что не позже чем через два месяца после вступления в силу торгового договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией, подписанного 2-го июня с. г., и на время действия этого договора, к грузам, следующим из Союза Советских Социалистических Республик непосредственно через Латвию, будут применяться те же скидки с действующих на железных дорогах Союза Советских Социалистических Республик тарифов, какие применяются или будут применяться к грузам, следующим в прямом советско-литовско-германском сообщении.

Примите, Господин Министр, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Я. Рудзутак.

Господину

Министру Путей Сообщения Латвии.

Tulkojums.

Maskavā 1927. g. 2. jūnijā.

Ministra kungs,

Manas Valdības uzdevumā man ir tas gods jums paziņot, Ministra kungs, ka ne vēlāk par divi mēnešiem pēc š. g. 2. jūnijā parakstītā Tirdzniecības līguma starp Padomju Socialistisko Republiku Savienību un Latviju spēkā stāšanās un šī līguma spēkā pastāvēšanas laikā, kravām, kas iet no Padomju Socialistisko Republiku Savienības tieši caur Latviju, tiks piemēroti tie paši Padomju Socialistisko Republiku Savienības dzelzceļu pastāvošo tarifu pazeminājumi, kādi tiek piemēroti vai tiks piemēroti attiecībā uz kravām, kas iet tieši padomju-Lietavas-vācu satiksmē. Pieņemiet, Ministra kungs, manas augstcienības apliecinājumus.

J. Rudzutak.

Latvijas Satiksmes Ministra kungam.

SATIĶSMES MINISTRIJA.

2-го июня 1927 г.

Господин Народный Комиссар,

Подтверждая получение Вашей ноты от сего числа, имею честь уведомить Вас, Господин Народный Комиссар, что мое правительство принимает к сведению сообщение Правительства Союза Советских Социалистических Республик о том, что не позже чем через два месяца после вступления в силу Торгового

Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией, подписанного 2-го июня с. г., и на время действия этого договора, к грузам, следующим из Союза Советских Социалистических Республик непосредственно через Латвию, будут применяться те же скидки с действующих на железных дорогах Союза Советских Социалистических Республик Тарифов, какие применяются или будут применяться к грузам, следующим в прямом советско-литовско-германском сообщении.

Примите, Господин Народный Комиссар, уверения в моем высоком к Вам уважении.

K. Krievs.

Господину

Я. Э. Рудзутак,

Народному Комиссару Путей Сообщения Союза Советских Социалистических Республик.

SATIĶSMES MINISTRIJA.

1927. g. 2. jūnijā.

№

Rīga.

Tautas Komisara kungs,

Apstiprinot šīs dienas Jūsu notas saņemšanu, man ir tas gods jums paziņot, Tautas Komisara kungs, ka mana Valdība pieņem zināšanai Padomju Socialistiskās Republiku Savienības Valdības paziņojumu par to, ka ne vēlāk par divi mēnešiem pēc š. g. 2. jūnijā parakstītā Tirdzniecības līguma starp Padomju Socialistisko Republiku Savienību un Latviju spēkā stāšanās un šī līguma spēkā pastāvēšanas laikā, kravām, kas iet no Padomju Socialistisko Republiku Savienības tieši caur Latviju, tiks piemēroti tie paši Padomju Socialistisko Republiku Savienības dzelzceļu pastāvošo tarifu pazeminājumi, kādi tiek piemēroti vai tiks piemēroti attiecībā uz kravām, kas iet tieši padomju-Lietavas-vācu satiksmē.

Pieņemiet, Tautas Komisara kungs, manas augstcienības apliecinājumu.

K. Krievs.

Padomju Socialistisko Republiku Savienības

Satiksmes Tautas Komisarām

J. E. Rudzutak kungam.

ТОРГОВЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ

СОЮЗА

СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ

РЕСПУБЛИК В ЛАТВИИ.

Рига, 2 Июня 1927 г.

Господин министр,

В соответствии с принятым Правительством Союза Советских Социалистических Республик решением об осуществлении внешней торговли с теми странами, с которыми у Союза Советских Социалистических Республик имеются нормальные взаимоотношения и которые ставят Торговому Представительству и хозяйственные организации Союза Советских Социалистических Республик в нормальные условия деятельности, и исходя из того, что подписание 2 июня 1927 года в Москве Торгового Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией, создает нормальную основу для развития торговых отношений между обоими государствами и открывает широкие перспективы для экономического сотрудничества этих государств, а также влечет за собой переговоры, которые велит Торговому Представительством с представителями Латвийской промышленности, сельского хозяйства и торговли, — ставлю Вас в известность, что Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Латвии в соответствии с полученным согласием от Народного Комиссариата Внешней и Внутренней Торговли будет закупать в ближайшем хозяйственном году (т. е. с 1 октября по 31 сентября) после вступления в силу упомянутого Торгового Договора для ввоза в Союз Советских Социалистических Республик товаров латвийской промышленности и сельского хозяйства на общую сумму в сорок миллионов семьсот тринадцать тысяч пятьдесят Лат (пятнадцать миллионов сто тридцать пять тысяч рублей), что составляет по курсу доллара на Московской Фондовой Бирже в день подписания упомянутого Торгового Договора семь миллионов семьсот восемьдесят семь тысяч четыреста девяносто один североамериканский доллар, согласно прилагаемой при сем ориентировочной номенклатуры.

Само собою разумеется, что Торговое Представительство будет производить указанные закупки на нормальных коммерческих условиях в отношении цен и качества товаров.

Вместе с тем, я имею честь заявить Вам, что Торговое Представительство и в последующие четыре хозяйственных года будет покупать в Латвии для ввоза в Союз Советских Социалистических Республик товары латвийского происхождения на сумму не менее, чем в сорок миллионов Лат (пятнадцать миллионов рублей) ежегодно, исчисляя по ценам франко-станция или порт-отправления, с соблюдением, однако, условий упомянутых в предыдущем абзаце настоящего письма.

Поскольку подконтрольными Торговому Представительству Союза Советских Социалистических Республик в Латвии операциями, имеющими право осуществления внешне-торговых операций, будут производиться закупки в Латвии латвийских товаров для ввоза в Союз Советских Социалистических Республик, — эти закупки будут засчитываться в упомянутую выше сумму.

Пользуясь случаем, довожу до Вашего сведения, Господин Министр, что Торговое Представительство будет считать себя связанным настоящим письмом лишь постольку, поскольку будет действовать Торговый Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Латвией, подписанный в Москве 2 июня 1927 года.

Примите, Господин Министр, уверения в совершенном моем к Вам уважении.

Господину

Министру Финансов Латвийской Республики.

(Печать).

Торговый Представитель Союза Советских Социалистических Республик в Латвии И. Шенявский



Приложение к письму торгового представителя СССР в Латвии.

**СПИСОК ЗАКАЗОВ И ЗАКУПОК СССР В ЛАТВИИ.**

1. Вагоны, запасные части, железнодорожные стрелки	5.300.000 р.	14.257.000 Л.
2. Бумага, в том числе гильзовые бобины	2.400.000	6.456.000
3. Шерстяная пряжа от № 52 и выше французского пражения	1.200.000	3.228.000
4. Кожа подошвенная по качественному стандарту СССР	900.000	2.421.000
5. Велосипеды	700.000	1.833.000
6. Семена клевера и др.	650.000	1.748.500
7. Целлюлоза белая и небелая	500.000	1.345.000
8. Кожевенное сырье	500.000 р.	1.345.000
9. Трикотаж	500.000	1.345.000
10. Сельско-хозяйственные машины	500.000	1.345.000
11. Проволока катаная, железная и стальная	400.000	1.076.000
12. Фасонное железо и сталь	350.000	941.500
13. Кожа верхняя, цветная и черная	300.000	807.000
14. Стекло оконное полубелое	250.000	672.500
15. Племенной скот, лошади и племенная птица	200.000	538.000
16. Линолеум	100.000	269.000
17. Различные хлопчато-бумажные изделия	100.000	269.000
18. Рыбные консервы в жестянках и бочках	75.000	201.750
19. Кино и фото-принадлежности	50.000	134.500
20. Химические товары	40.000	107.600
21. Клеенка для вагонов	20.000	53.800
22. Игольный товар	15.000	40.350
23. Саженцы	10.000	26.900
24. Разные заказы	75.000	201.750
<b>Итого</b>	<b>15.135.000 р.</b>	<b>40.713.150 Л.</b>

Примечание: 1. Подведенный в настоящей таблице итог 15.135.000 р. (40.713.150 лат) составляют по курсу Московской Фондовой Биржи на 1 июня 1927 года 7.787.491 североамериканских долларов. В случае разногласий вызываемых изменениями курса рубля или лата, по сравнению с курсом, принятым при исчислении вышеприведенных сумм, решающей будет упомянутая сумма в долларах.

2. Точные спецификации по товарам, указанным в списке, устанавливаются при передаче заказов.

3. В случае невозможности для Латвии поставлять шерстяную пряжу, начиная от № 52 и выше на первый год будет закупаться на соответствующую сумму другие товары в пределах номенклатуры настоящего списка.

4. По соглашению сторон фасонное железо и сталь могут быть заменены другими металлическими товарами.

(Печать).

Тулкојумс.

**PADOMJU SOCIALISTISKO REPUBLIKU SAVIENĪBAS TIRDZNICISKAIS PĀRSTĀVIS LATVIJĀ.**

Ministru kungs.

Rīgā, 1927. g. 2. jūnijā.

Saskaņā ar Padomju Socialistisko Republiku Savienības valdības pieņemto lēmumu par ārējās tirdzniecības izvešanu dzīvē ar tām zemēm, ar kurām Padomju Socialistisko Republiku Savienībai pastāv normalas savstarpējas attiecības un kuras Padomju Socialistisko Republiku Savienības tirdznieciskām pārstāvībām un saimnieciskām organizācijām piešķir normalas darbības noteikumus, un izejot no tā, ka 1927. gadā 2. jūnijā starp Padomju Socialistisko Republiku Savienību un Latviju Maskavā parakstītais tirdzniecības līgums rada normalu pamatu tirdzniecisko attiecību atgriešanās starp abām valstīm un atklāj plašas perspektīvas šo valstu ekonomiskai sadarbībai, kā arī pamatojoties uz sarunām, kādas tirdznieciskā pārstāvība veda ar Latvijas rūpniecības, zemkopības, un tirdzniecības pārstāvjiem, — daru jums zināmu, ka Padomju Socialistisko Republiku Savienības tirdznieciskā pārstāvība Latvijā, saskaņā ar ārējās un iekšējās tirdzniecības Tautas Komisariāta saņemto piekrišanu, iepirks tuvākā saimniecības gadā (t. i. 1. oktobra līdz 31. septembrim) pēc minētā tirdzniecības līguma spēkā stāšanās ievēšanai Padomju Socialistisko Republiku Savienībā Latvijas rūpniecības un zemkopības preces saskaņā ar šo klāt pielikto orientēšanās nomenklaturu par kopējo summu četrdesmit miljoni septiņi simti trīspadsmit tūkstoši simti piecdesmit latiem (piecpadsmit miljoni simti trīspadsmit pieci tūkstoši rubļiem), kas, pēc dolara kursa Maskavas fonda biržā augstāk minētā tirdzniecības līguma parakstīšanas dienā, līdzinās septiņi miljoni septiņi simti astoņdesmit septiņi tūkstoši četri simti deviņdesmit vienam Ziemeļ-Amerikas dolaram.

Pats par sevi saprotams, ka tirdznieciskā pārstāvība uzrādītos iepirkumos izdarīs uz normaliem tirdznieciskiem noteikumiem zīmējoties uz preču cenām un kvalitāti.

Reizē ar to man ir tas gods jums paziņot, ka arī turpmākos četros saimniecības gados tirdznieciskā pārstāvība ikgadus iepirks Latvijā ievēšanai Padomju Socialistisko Republiku Savienībā Latvijā ražotas preces par summu ne mazāku par četrdesmit miljoni latiem (piecpadsmit miljoni rubļiem), aprēķinot pēc cenām frankostacija vai izsūtīšanas osta un tomēr ievērojot noteikumus, kas minēti šīs vēstules iepriekšējā rindkopā.

Ciktāl Padomju Socialistisko Republiku Savienības tirdzniecības pārstāvības kontrolei padotās organizācijas, kam ir tiesības izvest dzīvē ārējās tirdzniecības operācijas, iepirks Latvijā Latvijas preces ievēšanai Padomju Socialistisko Republiku Savienībā, — šie iepirkumi tiks ierēķināti augstāk minētās sumās.

Izlietojot gadījumu, daru jums zināmu, Ministru Kungs, ka tirdznieciskā pārstāvība uzskatīs šo vēstuli sev par saistošu vienīgi tiktāl, ciktāl pastāvēs spēkā 1927. gada 2. jūnijā Maskavā parakstītais tirdzniecības līgums starp Padomju Socialistisko Republiku Savienību un Latviju.

Pieņemiet, Ministru kungs, manas patiesas augstcienības apliecinājumus.

Padomju Socialistisko Republiku Savienības tirdznieciskais pārstāvis Latvijā  
J. Ševcof.

(zīmoga vieta)

Pielikums pie P.S.R.S. tirdzniecības pārstāvja Latvijā vēstules.

**P.S.R.S.-bas pasūtījumu un iepirkumu Latvijā saraksts.**

1. Vagoni, rezervdaļas, dzelzceļa sliežu bidekļi	5.300.000 r.	14.357.000 Ls
2. Papīrs, ieskaitot čaulīšu papīru	2.400.000	6.456.000
3. Vilnas dzija sākot no № 52 un augstāk franču vērpusa	1.200.000	3.228.000
4. Zolu āda pēc P.S. R. S. kvalitātes standarta	900.000	2.421.000
5. Velosipedi	700.000	1.883.000
6. Āboliņa un citas sēklas	650.000	1.748.500
7. Baņināta un nebaināta celuloza	500.000	1.345.000
8. Ielādas	500.000	1.345.000
9. Trikotažas	500.000	1.345.000
10. Zemkopības mašīnas	500.000	1.345.000
11. Dzelzs un tērauda staipulji	400.000	1.076.000
12. Fasona dzelzs un tērauds	350.000	941.500
13. Krāsaina un melna virsāda	300.000	807.000
14. Pushalts logu stikls	250.000	672.500
15. Sugas lopī, zirgi un sugas putni	200.000	538.000
16. Linoleums	100.000	269.000
17. Dažādi kokvilnas izstrādājumi	100.000	269.000
18. Zivju konservi skārda bundžās un mucās	75.000	201.750
19. Kino un foto piederumi	50.000	134.500
20. Ķīmiskas preces	40.000	107.600
21. Vaska drēbe vagoniem	20.000	53.800
22. Adatu preces	15.000	40.350
23. Stādi	10.000	26.900
24. Dažādi pasūtījumi	75.000	201.750
<b>Kopā</b>	<b>15.135.000 r.</b>	<b>40.713.150 Ls</b>

Piezīme: 1. Šai tabeļē apzīmētā kopsuma 15.135.000 r. (40.713.150 latu) iztaisa pēc Maskavas fonda biržas kursa uz 1927. g. 1. jūniju 7.787.491 Ziemeļ-Amerikas dolārus. Domstarpību gadījumā, kas varētu celties ar rubļa vai lata kursa maiņu, salīdzinot ar kursu, kāds pieņemts aprēķinot augstāk uzrādītās summas, par izšķirto uzskatāma dolāros minētā summa.

2. Sarakstā uzrādīto preču sīku specifikāciju nosaka pie pasūtījumu nodošanas.
3. Ja Latvija nevarētu nodot vilnas dziju sākot ar № 52 un augstāk, pirmo gadu par attiecīgo summu tiks iepirktas citas preces šī saraksta nomenklaturas robežās.
4. Pusēm vienojoties fasona dzelzs un tērauds var tikt atvietots ar citām metalprečām.

(zīmoga vieta)

**SAEIMA.**

Sēde 28. oktobrī.

Sēdi atklāj priekšsēdētājs Dr. P. Kalniņš pulksten 5.

Dienas kārtībā — zemkopības ministru A. Mituļa atbilde uz iesniegto pieprasījumu sēklas fonda lietā, Ministris sniedz tuvākus paskaidrojumus par sēklas fonda izlietošanas gaitu un kārtību, uzsvērdams, ka ministrija saskaņā ar Saeimas un ministru kabineta lēmumiem spērusi visus nepieciešamos soļus pret tām saimnieciskajām organizācijām, kuras savus rēķinus šai lietā vēl nav nokārtojušas. Lai sekmētu apstākļu vispusīgu un objektīvu noskaidrošanu, tad lauksaimniecības pārvaldes priekšnieks iesniedzis atlūgumus, kas arī pieņemti.

Pēc ministru atbildes vēl runā G. Milbergs, J. Sterns, J. Opincans, P. Juraševskis, S. Jubulis, M. Gailītis, V. Rubulis, A. Klīve, O. Nonašs, R. Bilmanis, P. Šimanis, A. Eglītis, A. Bergs un finansu ministris V. Bastjānis, aprārdīdams, ka mūsu parlamentā nav līdz šim vēl dzirdējis pieprasījumu valdībai, kas būtu tik pilns jezuitisma un liekulības, kā tagad pārrunājama, jo par korupciju tagad kliež tie, kas paši ir istie korupcijas tēvi un savā laikā nodarijuši valstij jo lielus zaudējumus.

Nobalsošanu atliek uz nākošo sēdi, kuŗa notiks piektdien, 4. novembrī, pulksten 5 pēc pusdienas.

**Valdības rīkojumi un pavēles.**

Apstiprinu, 1927. g. 26. oktobrī, № 5429. Izglītības ministris J. Rainis.

**Pārgrozījumi noteikumos par žīdu obligatorisko skolu skolotāju tiesību piešķiršanu.**

Noteikumu par žīdu obligatorisko skolu skolotāju tiesību piešķiršanu (publ. „Valdības Vēstneša“ 1927. g. 4. maijā 97. numurā) 10. p. 1. piezīmi izteikt šādi:

„Personām bez pilnas vidusskolas izglītības, bet kuŗām ir vajadzīgā pedagogiskā izglītība, var izsniegt skolotāju apliecības līdz 1928. g. 1. janvarim, ja viņu vispārējā izglītība nav zemāka par 9. p. aprādīto izglītību.“

1927. g. 26. oktobrī, № E-2467. a. Pārvaldes priekšnieks J. Landavs. Skolu nodaļas vadītājs P. Grīnmanis.

**Valdības iestāžu paziņojumi.**

**Dzelzceļu virsvalde**

paziņo, ka pirmdien, 31. oktobrī, kā svinamā dienā, pasažieru vilcienu kustība uz līnijām Rīga-Kēmeri, Rīga-Skrīveri un Rīga-Bolderaja notiks pēc svinamo dienu saraksta.

Ekspluatācijas direktors R. Garsels. Pasažieru nodaļas vadītājs P. Miezans.

**Māksla.**

**Nacionālais teātris.** Sestdien, 29. oktobrī, pulksten 7.30 vakarā, Vollesa interesantā luga „Kuŗš ir vilkatis“. — Svētdien, 30. oktobrī, pulksten 2 dienā, Bertona un Simona iecienītā luga „Zaza“ ar Lilju Stengeļi titula lomā. — Pulksten 7.30 vakarā, Edgara Vollesa „Kuŗš ir vilkatis“. — Pirmdien, 31. oktobrī, pulksten 2 dienā, tautas izrādē J. Raiņa trāģedija „Jāzeps un viņa brālī“. — Pulksten 7.30 vakarā, Elnas Zālītes komēdija „Bistamais vecums“. — Trešdien, 2. novembrī, pulksten 7.30 vakarā, Vollesa „Kuŗš ir vilkatis“.

**Dalles teātris.** Sestdien, 29. oktobrī, pulksten 7.30 vakarā „Misters Vu“. — Svētdien, 30. oktobrī, pulksten 2 dienā, par tautas izrādes cenām „Mīla stiprāka par nāvi“ val Turaidas Maijas trāģedija. — Pulksten 7.30 vakarā „Misters Vu“. — Pirmdien, 31. oktobrī, pulksten 2 dienā, par tautas izrādes cenām „Jātnieku drudzis“.

**KURSI.**

Rīgas biržā, 1927. gada 29. oktobrī.

Devizes	
1 Amerikas dolārs	5,177—5,187
1 Anglijas mārciņa	25,195—25,245
100 Francijas franku	20,20—20,50
100 Beļģas	71,85—72,60
100 Šveices franku	99,60—100,35
100 Itālijas liru	28,15—28,55
100 Zviedrijas kronu	139,20—139,90
100 Norvēģijas kronu	139,30—139,90
100 Dānijas kronu	138,55—139,25
100 Čehoslovākijas kronu	15,25—15,55
100 Holandes guldeņu	208,40—209,45
100 Vācijas marķu	123,40—124,35
100 Somijas marķu	13,00—13,15
100 Igaunijas marķu	1,37—1,39
100 Polijas zlotu	57,00—61,00
100 Lietavas ltu	50,85—51,70
1 SSSR červoņecs	—

**Dārgmetāli:**  
Zelts 1 kg. 3425—3445  
Sudrabs 1 kg. 92—100

**Vērtspapīri:**  
50% neatkarības aizpēmums. 98—100  
40% Valsts aizpēmums prem. 98—100  
60% Zemes bankas ķīlu zīmes. 92—93  
80% Hipotēku bankas ķīlu zīmes. 96—97

Rīgas biržas kotācijas komisijas priekšsēdētājs J. Skujevics. Zvērināts biržas māklers P. Rupners.

Redaktors: M. Ārons.

Šim numuram 12 lapas puses.



Tiesu sludinājumi.

Rīgas apgabaltiesas 3. civilnodala, saskaņā ar civilprocesa likuma 1958. p. paziņo, ka 1927. g. 1. novembrī minētās nodalās atklāta tiesas sēde notais 1926. g. 20. decembrī, Rīgā mīr. Helenas Aleksandra m. Girgenson, dzim. Kröger, 1898. g. 8. maijā pie Rīgas notāra K. Svārcis taisīto testamentu.

Rīgā, 28. okt. 1927. g. L. № 5677 Priekšsēd. v. A. Veidners 18595. Sekretars A. Kalve.

Rīgas apgabaltiesas II iec. tiesu izpildītājs

paziņo, ka 8. novembrī 1927. g., pulkst. 10 dienā, Rīgā, Ausēkļa ielā № 11, dz. 13, pārdos Teodora Skribanoviča kustamo mantu, sastāvošu no viena ozola koka skapja un novērtētu par Ls 300.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas Rīgā, 20. okt. 1927. g. № 2645 18579. Tiesu izp. Ed. Kalniņš.

Rīgas apgabaltiesas II iec. tiesu izpildītājs

paziņo, ka 8. novembrī 1927. g., pulkst. 10 dienā, Rīgā, Ausēkļa ielā № 4, dz. 19, pārdos Martiņa Kaktiņa kustamo mantu, sastāvošu no mebelēm un novērtētu par Ls 1810.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas Rīgā, 19. okt. 1927. g. № 2848 18580. Tiesu izp. Ed. Kalniņš.

Rīgas apgabaltiesas 2. iecirkņa tiesu izpildītājs

kuja kanceleja atrodas Rīgā, Antonijas ielā № 6, paziņo: 1) ka Rīgas Baltijas savstarpējās kredītdarības un „Jonāna” krāj-aizdevu sabiedrības prasības par Ls 4103,83 ar procentiem 1927. g. 29. decembrī, pulkst. 10 rītā, Rīgas apgabaltiesas civil nodalās sēžu zālē,

uz publiskiem torģiem pārdos

Zestfisa Jirgenson nekustamu īpašumu, kuŗš atrodas Rīgā, Vidzemes šosejā № 60, V. hipot. iecirknī ar zemesgrāmatu reģistrā № 177 (grupa 8c, grunts № 20) un sastāv no pilsētas dzimtsrentes gruntsgabala 2237,8 kv. metru plat. ar uz viņa atrodamiem ēkām;

2) ka īpašums priekš publiskiem torģiem apvērtēts par Ls 2.000,—; 3) ka bez augšminētās prasības īpašums apgrūtināts ar hipoteku parādiem par Ls 10.008;

4) ka personām, kuŗas vēlas pie torģiem d. lību ņemt, jāiemaksā zalogš — desmitā daļa no apvērtēšanas sumas un jāstāda priekšā apliecība par to, ka no tieslietu ministrijas puses nav šķēršļu minētām personām iegūt nekustamo īpašumu, un

5) ka zemesgrāmatas uz šo īpašumu tiek vestas Rīgas-Valmieras zemesgrāmatu nodalā.

Personām, kuŗām ir kādas tiesības uz pārdodamo īpašumu, kas pārdošanu nepieļauj, tādas tiesības jāuzrāda līdz pārdošanas dienai.

Visi papīri un dokumenti, attiecošies uz pārdodamo īpašumu, ir ieskatāmi Rīgas apgabaltiesas 3. civilnodalās kancelejā.

Rīgā, 1927. g. 22. oktobrī. 18558. Tiesu izp. Ed. Kalniņš.

Rīgas apgabaltiesas III iec. tiesu izpildītājs

paziņo, ka 4. novembrī 1927. g., pulkst. 10 dienā, Rīgā, Marjas ielā № 21-a, veikalā, akc. sab. „Transred” prasībā pārdos Zalmāna Jachnina kustamo mantu, sastāvošu no 10 kungu uzvalkiem un novērtētu par Ls 550.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas. Rīgā, 25. okt. 1927. g. 1856. Tiesu izp. J. Kazubierns.

Rīgas apgabaltiesas III iec. tiesu izpildītājs

paziņo, ka 9. novembrī 1927. g., pulkst. 10 dienā, Rīgā, Dzirnavu ielā № 127, garšā, Luŗas Treiberg uz citu prasības, II štrups pārdos Frīda Treiberga kust

manu, sastāvošu no automobiļa un novērtētu par Ls 1000.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 26. okt. 1927. g. 18582. Tiesu izp. J. Kazubierns.

Rīgas apgabaltiesas III iec. tiesu izpildītājs

paziņo, ka 10. novembrī 1927. g., pulkst. 10 dienā, Rīgā, Stabu ielā № 45/48, dz. 29, firm. „B. Trubek” u. c. prasības pārdos Oriela Dimanta kustamo mantu, sastāvošu no mebelēm un novērtētu par Ls 518.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 25. okt. 1927. g. 18583. Tiesu izp. J. Kazubierns.

Rīgas apgabaltiesas VII iec. tiesu izpildītājs

paziņo, ka 8. novembrī 1927. g., pulkst. 10 dienā, Rīgā, lielā Zirgu ielā № 21, (Vācu centrālās sab. kases telpās) pārdos Zelmas Berkholec kustamo mantu, sastāvošu no obligācijām un novērtētu par Ls 19000.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 29. okt. 1927. g. 18586. Tiesu izp. L. Jakstiņš.

Rīgas apgabaltiesas Rīgas apr. 2. iec. tiesas izpildītājs

kuja kanceleja atrodas Rīgā, Andr. Pumpura ielā № 1, paziņo:

1) ka Paļmales pat. b-bas, Latv. Mazsaimn. krāj.-aizd. s-bas, Alfr. Baloŗa, Latvijas Zemnieku Bankas, f-mas „Brāļi Fraenkel”, A/S „Augļu Eksports”, E. Mūndēja un A/S „H. P. Svabe” prasības pret Kārli Spulli par Ls 3997,57 — 2. februārī 1928. g. plkst. 10 rītā, Rīgas apgabaltiesas civilnodalās sēžu zālē, uz publiskiem torģiem tiks pārdots Kārļa Spulles nekustams īpašums, kuŗš atrodas Rīgas apr., Līgatnes pag., ar zemesgrāmatu reģ. № 3760 un sastāv no Čaulies mājām ar zemesgrāmatu reģ. № 538 atdalītā zemesgabala ar nosaukumu „Spulle”;

2) ka īpašums priekš publiskiem torģiem apvērtēts par Ls 5.000,—;

3) ka bez augšminētās prasības īpašums apgrūtināts ar hipoteku parādiem par Ls 3.000,—;

4) ka personām, kuŗas vēlas pie torģiem dalību ņemt, jāiemaksā zalogš — desmitā daļa no apvērtēšanas sumas un jāstāda priekšā apliecība par to, ka no tieslietu ministrijas puses nav šķēršļu minētām personām iegūt nekustamo īpašumu; un

5) ka zemesgrāmatas uz šo īpašumu tiek vestas Rīgas-Valmieras zemesgrāmatu nodalā.

Personām, kuŗām ir kādas tiesības uz pārdodamo īpašumu, kas pārdošanu nepieļauj, tādas tiesības jāuzrāda līdz pārdošanas dienai.

Visi papīri un dokumenti, attiecošies uz pārdodamo īpašumu, ir ieskatāmi Rīgas apgabaltiesas 3. civilnodalās kancelejā.

Rīgā, 1927. g. 26. oktobrī. Tiesas izpildītājs E. Liepiņš.

Rīgas apgabaltiesas Rīgas apr. 2. iec. tiesas izpildītājs

kuja kanceleja atrodas Rīgā, Andr. Pumpura ielā 1, paziņo:

1) ka Rīgas Komerčbankas prasības pret mīr. Josefa Šmuljana atstāto mantu pēc obligācijām par Ls 20.000,— ar 0% uz izdevumiem 2. februārī 1928. g., plkst. 10 rītā, Rīgas apgabaltiesas civilnodalās sēžu zālē, uz otriem publiskiem torģiem tiks pārdots mīr. Josefa Šmuljana nekustams īpašums, kuŗš atrodas Rīgas apr., Sējas pag., ar zemesgrāmatu reģ. № 2536 un sastāv no jaunās muižas zemesgab. „Loetāl” atdalītā gruntsgabala ar nosaukumu „Lunegrund № 15”;

2) ka īpašums priekš publiskiem torģiem apvērtēts par Ls 20.000,—;

3) ka bez augšminētās prasības īpašums apgrūtināts ar hipoteku parādiem par Ls 20.000,— kas apgrūtināta arī imobilij ar zemesgr. reģ. № 2971;

4) ka personām, kuŗas vēlas pie torģiem dalību ņemt, jāiemaksā zalogš — desmitā daļa no apvērtēšanas sumas un jāstāda priekšā apliecība par to, ka no tieslietu ministrijas puses nav šķēršļu minētām personām iegūt nekustamo īpašumu; un

5) ka zemesgrāmatas uz šo īpašumu tiek vestas Rīgas-Valmieras zemesgrāmatu nodalā.

Personām, kuŗām ir kādas tiesības uz pārdodamo īpašumu, kas pārdošanu nepieļauj, tādas tiesības jāuzrāda līdz pārdošanas dienai.

Visi papīri un dokumenti, attiecošies uz pārdodamo īpašumu, ir ieskatāmi Rīgas apgabaltiesas 3. civilnodalās kancelejā.

Rīgā, 1927. g. 26. oktobrī. Tiesas izpildītājs E. Liepiņš.

Rīgas apgabaltiesas Rīgas apr. 2. iec. tiesas izpildītājs

kuja kanceleja atrodas Rīgā, Andr. Pumpura ielā № 1, paziņo:

1) ka Rīgas Komerčbankas prasības pret mīr. Josefa Šmuljana atstāto mantu pēc obligācijām par Ls 20.000,— ar 0% uz izdevumiem 2. februārī 1928. g., plkst. 10 rītā, Rīgas apgabaltiesas civilnodalās sēžu zālē, uz otriem publiskiem torģiem tiks pārdots mīr. Josefa Šmuljana nekustams īpašums, kuŗš atrodas Rīgas apr., Sējas pag., ar zemesgrāmatu reģ. № 2536 un sastāv no jaunās muižas zemesgab. „Loetāl” atdalītā gruntsgabala ar nosaukumu „Lunegrund № 15”;

2) ka īpašums priekš publiskiem torģiem apvērtēts par Ls 20.000,—;

3) ka bez augšminētās prasības īpašums apgrūtināts ar hipoteku parādiem par Ls 20.000,— kas apgrūtināta arī imobilij ar zemesgr. reģ. № 2971;

4) ka personām, kuŗas vēlas pie torģiem dalību ņemt, jāiemaksā zalogš — desmitā daļa no apvērtēšanas sumas un jāstāda priekšā apliecība par to, ka no tieslietu ministrijas puses nav šķēršļu minētām personām iegūt nekustamo īpašumu; un

5) ka zemesgrāmatas uz šo īpašumu tiek vestas Rīgas-Valmieras zemesgrāmatu nodalā.

Personām, kuŗām ir kādas tiesības uz pārdodamo īpašumu, kas pārdošanu nepieļauj, tādas tiesības jāuzrāda līdz pārdošanas dienai.

Visi papīri un dokumenti, attiecošies uz pārdodamo īpašumu, ir ieskatāmi Rīgas apgabaltiesas 3. civilnodalās kancelejā.

Rīgā, 1927. g. 26. oktobrī. Tiesas izpildītājs E. Liepiņš.

Jelgavas apgabaltiesas Jelgavas pilsētas tiesu izpildītājs

v. i., kuŗa kanceleja atrodas Jelgavā, Akademijas ielā № 24, istabā 20, paziņo:

1) ka Krievu-Baltijas Minerālu eļļas rektifikācijas A/S prasību Ls 1510,— ar 0% uz izdevumiem pēc Rīgas pilsētas 7. iec. mīrtiesnesiņa 1926. g. 7. maija un 1925. g. 16. jūnija spriedumiem apmierināšanai 8. martā 1928. g., plkst. 10 rītā, Jelgavas apgabaltiesas civilnodalās sēžu zālē, uz publiskiem torģiem tiks pārdots mīr. Mičaila Filata d. Nestorova mantojuma masai piederošs nekustams īpašums, kuŗš atrodas Jelgavā, Zemgales prospektā № 2, 1. hipoteku iec. ar zemesgrāmatu reģ. № 325;

2) ka īpašums priekš publiskiem torģiem apvērtēts par Ls 10.000,—;

3) ka bez augšminētās prasības īpašums apgrūtināts ar hipoteku parādiem par Ls 15271,64 ar 0%;

4) ka personām, kuŗas vēlas pie torģiem dalību ņemt, jāiemaksā zalogš — desmitā daļa no apvērtēšanas sumas un jāstāda priekšā apliecība par to, ka no tieslietu ministrijas puses nav šķēršļu minētām personām iegūt nekustamo īpašumu; un

5) ka zemesgrāmatas uz šo īpašumu tiek vestas Jelgavas-Bauskas zemesgrāmatu nodalā.

Personām, kuŗām ir kādas tiesības uz pārdodamo īpašumu, kas pārdošanu nepieļauj, tādas tiesības jāuzrāda līdz pārdošanas dienai.

Visi papīri un dokumenti, attiecošies uz pārdodamo īpašumu, ir ieskatāmi Jelgavas apgabaltiesas 3. civilnodalās kancelejā.

Rīgā, 1927. g. 26. oktobrī. Tiesas izpildītājs E. Liepiņš.

Jelgavas apgabaltiesas Jelgavas pilsētas tiesu izpildītājs

v. i., kuŗa kanceleja atrodas Jelgavā, Akademijas ielā № 24, istabā 20, paziņo:

1) ka Krievu-Baltijas Minerālu eļļas rektifikācijas A/S prasību Ls 1510,— ar 0% uz izdevumiem pēc Rīgas pilsētas 7. iec. mīrtiesnesiņa 1926. g. 7. maija un 1925. g. 16. jūnija spriedumiem apmierināšanai 8. martā 1928. g., plkst. 10 rītā, Jelgavas apgabaltiesas civilnodalās sēžu zālē, uz publiskiem torģiem tiks pārdots mīr. Mičaila Filata d. Nestorova mantojuma masai piederošs nekustams īpašums, kuŗš atrodas Jelgavā, Zemgales prospektā № 2, 1. hipoteku iec. ar zemesgrāmatu reģ. № 325;

2) ka īpašums priekš publiskiem torģiem apvērtēts par Ls 10.000,—;

3) ka bez augšminētās prasības īpašums apgrūtināts ar hipoteku parādiem par Ls 15271,64 ar 0%;

4) ka personām, kuŗas vēlas pie torģiem dalību ņemt, jāiemaksā zalogš — desmitā daļa no apvērtēšanas sumas un jāstāda priekšā apliecība par to, ka no tieslietu ministrijas puses nav šķēršļu minētām personām iegūt nekustamo īpašumu; un

5) ka zemesgrāmatas uz šo īpašumu tiek vestas Jelgavas-Bauskas zemesgrāmatu nodalā.

Personām, kuŗām ir kādas tiesības uz pārdodamo īpašumu, kas pārdošanu nepieļauj, tādas tiesības jāuzrāda līdz pārdošanas dienai.

Visi papīri un dokumenti, attiecošies uz pārdodamo īpašumu, ir ieskatāmi Jelgavas apgabaltiesas 3. civilnodalās kancelejā.

Rīgā, 1927. g. 26. oktobrī. Tiesas izpildītājs E. Liepiņš.

Jelgavas apgabaltiesas Jelgavas pilsētas tiesu izpildītājs

v. i., kuŗa kanceleja atrodas Jelgavā, Akademijas ielā № 24, istabā 20, paziņo:

1) ka Kurzemes Savstarpējās Kredītdarības, Latvijas Bankas, Finanšu ministrijas kredītu departamenta, Jevna Rabinoviča, Pirmās Rīgas Savstarpējās kredītdarības, Pēteris Dāberģa, Krievu-Baltijas minerālu eļļas rektifikācijas A/S, Ziemeļu Bankas A/S, Kalciema krāj-aizdevju sabiedrības, Paula Vīļa, Vernera Friedenthala un Nikolaja Nestorova prasību apmierināšanai — 8. martā 1928. g., plkst. 10 rītā, Jelgavas apgabaltiesas civilnodalās sēžu zālē, uz publiskiem torģiem tiks pārdoti Jekaterīnai, Mičailam, Vasīlijam, Georģam, Aleksejam, Vladimīram, Antonīnai, Ksenījai un Zinaīdai Nestoroviem, Ljubovai Kappings, Annai Nestorovs, Nātalijai Sokolovs un Ninai Dončenko piederošs nekustams īpašums, kuŗi atrodas Jelgavā, Zemgales prospektā № 2, 1. hipot. iec. ar zemesgrāmatu reģ. № 41a un 41b;

2) ka īpašumi priekš publiskiem torģiem apvērtēti — pirmais par Ls 60.000,— un otrs par Ls 20.000,—;

3) ka bez augšminētām prasības īpašumi apgrūtināti ar hipoteku parādiem par Ls 60.000,— un otrs par Ls 20.000,—;

4) ka personām, kuŗas vēlas pie torģiem dalību ņemt, jāiemaksā zalogš — desmitā daļa no apvērtēšanas sumas un jāstāda priekšā apliecība par to, ka no tieslietu ministrijas puses nav šķēršļu minētām personām iegūt nekustamo īpašumu; un

5) ka zemesgrāmatas uz šo īpašumu tiek vestas Jelgavas-Bauskas zemesgrāmatu nodalā.

Personām, kuŗām ir kādas tiesības uz pārdodamo īpašumu, kas pārdošanu nepieļauj, tādas tiesības jāuzrāda līdz pārdošanas dienai.

Visi papīri un dokumenti, attiecošies uz pārdodamo īpašumu, ir ieskatāmi Jelgavas apgabaltiesas 3. civilnodalās kancelejā.

Rīgā, 1927. g. 26. oktobrī. Tiesas izpildītājs E. Liepiņš.

parādiem — pirmais par Ls 124.144,92,— ar 0% un otrs par Ls 65.144,92,— ar 0%;

4) ka personām, kuŗas vēlas pie torģiem dalību ņemt, jāiemaksā zalogš — desmitā daļa no apvērtēšanas sumas un jāstāda priekšā apliecība par to, ka no tieslietu ministrijas puses nav šķēršļu minētām personām iegūt nekustamo īpašumu; un

5) ka zemesgrāmatas uz šo īpašumu tiek vestas Jelgavas-Bauskas zemesgrāmatu nodalā.

Personām, kuŗām ir kādas tiesības uz pārdodamo īpašumu, kas pārdošanu nepieļauj, tādas tiesības jāuzrāda līdz pārdošanas dienai.

Visi papīri un dokumenti, attiecošies uz pārdodamo īpašumu, ir ieskatāmi Jelgavas apgabaltiesas civilnodalās kancelejā.

Jelgavā, 1927. g. 24. oktobrī. Tiesas izpild. v. i. K. Burdais.

Liepājas apgabaltiesas tiesu izpildītājs

kuja kanceleja atrodas apgabaltiesā, istabā № 9, pamatojoties uz civ. proc. lik. 1141., 1143., 1146. līdz 1149. p.p. paziņo, ka 30. decembrī 1927. g., plkst. 10 rītā, Liepājas apgabaltiesas sēžu zālē

pārdos pirmā publiskā vairāksolīšanā

nekustamus īpašumus piederoš. Matīsam un Ģedai Biģeļiem, kuŗi atrodas Liepājā, Riekstu ielā № 20 un Ozola ielā № 19 un ierakstīti Liepājas-Aizputes zemesgrāmatu nodalā ar krepost № 3170 un 3178.

Šie nekustamie īpašumi ir novērtēti uz Ls 3000 katrs un tiek pārdoti dēļ Latvijas bankas u. c. prasību apmierināšanas. Bez min. prasības uz šiem nekustamajiem īpašumiem ir nostiprināti hipoteku parādi: krep. № 3170 rēķ. 658 krievu cara naudā un Ls 4300 un krep. № 3178 Ls 6800.

Solīšana sāksies saskaņā ar civ. proc. lik. 1871. p. no novērtēšanas sumas Ls 3000 katrs vai no priekšrocīgu prasību sumas, skatoties no tam, kuŗa sumu būs augstāka pārdošanas dienā.

Personām, kuŗas vēlas ņemt dalību vairāksolīšanā, ir jāiemaksā Ls 300 par katru drošības naudas, kā arī jāiesniedz apliecība par to, ka no tieslietu ministrijas puses minētām personām nav šķēršļu iegūt nekustamu īpašumu.

Personām, kuŗām ir kādas tiesības uz pārdodamo īpašumu, kas pārdošanu nepieļauj, tādas tiesības jāuzrāda līdz pārdošanas dienai.

Visi raksti un dokumenti, attiecošies uz pārdodamo īpašumu, ir ieskatāmi Liepājas apgabaltiesas civilnodalās kancelejā vai pie tiesu izpildītāja.

Liepājā, 22. okt. 1927. g. № 3 83. Tiesu izp. v. i. J. Petersons.

Liepājas apgabaltiesas tiesu izpildītājs

kuja kanceleja atrodas apgabaltiesā, istabā № 9, pamatojoties uz civ. proc. lik. 1141., 1143., 1146.—1149. p.p. paziņo, ka 30. decembrī 1927. g., pulkst. 10 no rīta, Liepājas apgabaltiesas sēžu zālē,

pārdos I publiskā vairāksolīšanā nekustamu īpašumu, piederošu Krišim Pēteram, kuŗš atrodas Kuldīgas apriņķī, Varmas pagastā, ar nosaukuma Kvešči № 5 un ierakstīts Kuldīgas zemesgrāmatu nodalā ar krepost № 8039.

Šis nekustams īpašums ir novērtēts uz Ls 6000 un tiek pārdots dēļ Ernesta Lauģaiļasa prasības uz šo nekustamo īpašumu ir nostiprināti hipoteku parādi: Ls 5200.

Solīšana sāksies saskaņā ar civ. proc. lik. 1871. p. no novērtēšanas sumas Ls 6000 vai no priekšrocīgu prasību sumas, skatoties no tam, kuŗa sumu būs augstāka pārdošanas dienā.

Personām, kuŗas vēlas ņemt dalību vairāksolīšanā, ir jāiemaksā Ls 600 drošības naudas, kā arī jāiesniedz apliecība par to, ka no tieslietu ministrijas puses minētām personām nav šķēršļu iegūt nekustamo īpašumu.

Personām, kuŗām ir kādas tiesības uz pārdodamo īpašumu, kas pārdošanu nepieļauj, tādas tiesības jāuzrāda līdz pārdošanas dienai.

Visi raksti un dokumenti, attiecošies uz pārdodamo īpašumu, ir ieskatāmi Liepājas apgabaltiesas civilnodalās kancelejā vai pie tiesu izpildītāja.

Liepājā, 22. okt. 1927. g. № 3180. Tiesu izp. v. i. J. Petersons.

Liepājas apgabaltiesas tiesu izpildītājs

kuja kanceleja atrodas apgabaltiesā, istabā № 9, pamatojoties uz civ. proc. lik. 1030 p. paziņo, ka 14. novembrī 1927. g.,

plkst. 10 rītā, Liepājā, Kungu ielā № 13, pārdos pirmā atklātā štrups kustamo mantu, piederošu Mozus Luncem, sastāvošu iz manufaktūras precēm un novērtētu par Ls 6127.

Liepājā, 25. okt. 1927. g. № 3212. Tiesu izp. v. i. J. Petersons.

Ētņu iestāžu sludinājumi.

Paziņojums.

1927. g. 19. okt. finanšu ministrs apstiprinājis tirdzniecības un rūpniecības akciju sabiedrības „Pollock & Co.” statutu grozījumus, saskaņā ar kuŗiem sabiedrībai atļauts izlaist 500 jaunas otrā izlaiduma akcijas par Ls 100 katru, kopsumā par Ls 50.000,— tā kā viss pamatkapitāls iztaisa Ls 100.000,— un sadalās 100 akcijās par Ls 100,— katra.

Akciju jaunizlaidumam finanšu ministrs apstiprinājis sekošus noteikumus:

1. Sabiedrība izlaiž 500 jaunas, otrā izlaiduma, akcijas par Ls 100,— katru, kopsumā par Ls 50.000,—.

2. Jaunā izlaiduma akciju ieguvējiem par katru akciju jāiemaksā virs tos nominalvērtības Ls 10,— liela premija, kuŗa piešķaitama rezerves kapitālam.

3. Parakstīšanās uz šīm jaunajām akcijām izdarama viena mēneša laikā, skaitot no jaunizlaiduma izsludinā



# Rīgas-Preču stacija

5. gadā 3 un 4. novembrī pārkāpumi 10. pārdos

## Ītrupē

sekošas no saņēmējiem reāpirktus sūtiņumus

1) 2 kast. zivju konservi, sv. 27 kg, pēc sūt. Madona—Rīga-Preču, № 63499, nosūt. Kārlis Jasmundens, ssp. dubl. uzr.

2) 1 kast. zivju konservi, sv. 32 kg, pēc sūt. Rēzekne I Rīga-Preču, № 490720, nosūt. N. Druža, ssp. dubl. uzr.

3) 1 kast. zivju konservi, sv. 43 kg, pēc sūt. Madona—Rīga-Pr., № 63458, nosūt. M. Saulīša līdzniecības nams, ssp. dubl. uzr.

4) 1 kast. zivju konservi, sv. 14 kg, pēc sūt. Vecgub.—Rīga-Preču, № 115877, nosūt. Vecgub. pašvaldība biedr., ssp. dubl. uzr.

5) 1 kast. konservi, sv. 16 kg, pēc sūt. Aute—Rīga-Pr., № 49652, nosūt. S. Faimeier nol. matr. līg., ssp. dubl. uzr.

6) 1 ms. ābolu, svaigi, sv. 52 kg, pēc sūt. Bēne—Rīga-Preču, № 485012, nosūt. I. Markevič, ssp. Artars Mamilliers.

7) 1 ms. ābolu, svaigi, sv. 71 kg, pēc sūt. Liepāja—Rīga-Preču, № 107532, nosūt. Z. Glūman, ssp. J. Kocugovs.

8) 1 kast. ogas, dzērvenes, sv. 28 kg, pēc sūt. Livani—Rīga-Pr., № 44959, nosūt. A. Jelimovs, ssp. dubl. uzr.

9) 10 riņķi malka, pried s, skal. dīta, sv. 26 kg, pēc sūt. Zudipi—Rīga-Pr., № 496\*81, nosūt. Kārlis Liepiņš, ssp. dubl. uzr.

10) 6 riņķi malkas, bērza, sv. 125 kg, pēc sūt. Dzelzava—Rīga-Pr., № 34393, nosūt. Radolf-Smits ssp. Alberts Ozoliņš.

11) 6 kast., tukšas, lietotas, sv. 179 kg, pēc sūt. Skrīveri—Rīga-Preču, № 78667, nosūt. J. Ciglickij, ssp. dubl. uzr.

12) 1 kast., koka, lietota, sv. 35 kg, un 1 mc. koka, sv. 50 kg, pēc sūt. Liepārde—Rīga-Preču, № 58153, nosūt. Jānis Klau, ssp. dubl. uzr.

13) 14 kast., koka, tukšas, sv. 469 kg, pēc sūt. Daugavpils—Rīga-Preču, № 94800, nosūt. Men. del Krau, ssp. dubl. uzr.

14) 2 kast., koka, tukšas, vecas, nekrašotas, sv. 57 kg, pēc sūt. Rēzekne I—Rīga-Preču, № 105543, nosūt. D. na Verdin, ssp. dubl. uzr.

15) 4 kast., koka, lietotas, sv. 101 kg, pēc sūt. Vecgub.—Rīga-Preču, № 68974, nosūt. J. Zaičens, ssp. dubl. uzr.

16) 2 kast., koka, lietotas, sv. 22 kg, pēc sūt. Valmiera—Rīga-Preču, № 53974, nosūt. Alise Teš, ssp. dubl. uzr.

17) 5 kast., koka, lietotas, sv. 152 kg, pēc sūt. Kemerl—Rīga-Preču, № 62103, nosūt. Marta Purlo, ssp. dubl. uzr.

18) 3 kast., koka, lietotas, sv. 56 kg, pēc sūt. Auce—Rīga-Preču, № 49582, nosūt. Jaunā aptieka Auce Frie Dokmeier, ssp. dubl. uzr.

19) 5 kast., koka, tušas, sv. 24 kg, pēc sūt. Kemeru bagažas pav. limes, № 231112.

20) 2 macas, koka, lietotas, sv. 104 kg, pēc sūt. Kemerl—Rīga-Preču, № 62112, nosūt. Maria Purlo, ssp. dubl. uzr.

21) 10 mc., tukšas, koka, lietotas, sv. 177 kg, pēc sūt. Livani—Rīga-Preču, № 44935, nosūt. Pēteris Kalke, ssp. Irma F. J. Solocinskai.

22) Atrasts 5. g. 20. septembrī Rīgas-Preču s. ac. ormana drēģi 3 gab., koka, veci, bojāti 1927. g. 28. oktobrī, № 14004 Rīgas-Preču stacijas priekšnieks P. Putniņš

Talsu polic. priekšnieks dara vispārībai zināmu, ka 5. g. 10. nov. plkst. 10 rītā, Sabīlē, uz tirgus laukuma tiks pārdota vairāksolīšanā Richardam Pavasaram piederošā kustama manta, sastāvoša no dažādiem saimniecības piederumiem un 1 ratiem, novērtēti kopumā par Ls 166.— 1926. g. ienākuma nod. segšanai.

Ludzas apr. pr-ka pal. I. iec., dara zināmu, ka dēļ dzīvokļa nodokļa piedzišanas no pilsoņa Abo Mujarova Ludzā, Vakarās ielā № 73, 3. g. 8. nov., plkst. 10 no rīta atklātā vairāksolīšanā pret tūlītēju samaksu tiks pārdota piederošā pilsoņa patvāris, misija. Uzziņāt novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo patvāri varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18341a

Ludzas apr. pr-ka pal. I. iec., dara zināmu, ka dēļ dzīvokļa nodokļa piedzišanas no pilsoņa Tevela Svetlicina Ludzā, Ventpils ielā № 37, 3. g. 7. novembrī, plkst. 10 no rīta, atklātā vairāksolīšanā, pret tūlītēju samaksu, tiks pārdota minētā pilsoņa dažāda kustama manta. Uzziņāt novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamās mantas varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18341a

Ludzas apr. pr-ka pal. I. iec., dara zināmu, ka dēļ dzīvokļa nodokļa piedzišanas no pilsoņa Tevela Svetlicina Ludzā, Ventpils ielā № 37, 3. g. 7. novembrī, plkst. 10 no rīta, atklātā vairāksolīšanā, pret tūlītēju samaksu, tiks pārdota minētā pilsoņa dažāda kustama manta. Uzziņāt novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamās mantas varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18341a

Ludzas apr. pr-ka pal. I. iec., dara zināmu, ka dēļ dzīvokļa nodokļa piedzišanas no pilsoņa Tevela Svetlicina Ludzā, Ventpils ielā № 37, 3. g. 7. novembrī, plkst. 10 no rīta, atklātā vairāksolīšanā, pret tūlītēju samaksu, tiks pārdota minētā pilsoņa dažāda kustama manta. Uzziņāt novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamās mantas varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18341a

Ludzas apr. pr-ka pal. I. iec., dara zināmu, ka dēļ dzīvokļa nodokļa piedzišanas no pilsoņa Tevela Svetlicina Ludzā, Ventpils ielā № 37, 3. g. 7. novembrī, plkst. 10 no rīta, atklātā vairāksolīšanā, pret tūlītēju samaksu, tiks pārdota minētā pilsoņa dažāda kustama manta. Uzziņāt novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamās mantas varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18341a

Ludzas apr. pr-ka pal. I. iec., dara zināmu, ka dēļ dzīvokļa nodokļa piedzišanas no pilsoņa Tevela Svetlicina Ludzā, Ventpils ielā № 37, 3. g. 7. novembrī, plkst. 10 no rīta, atklātā vairāksolīšanā, pret tūlītēju samaksu, tiks pārdota minētā pilsoņa dažāda kustama manta. Uzziņāt novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamās mantas varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18341a

Ludzas apr. pr-ka pal. I. iec., dara zināmu, ka dēļ dzīvokļa nodokļa piedzišanas no pilsoņa Tevela Svetlicina Ludzā, Ventpils ielā № 37, 3. g. 7. novembrī, plkst. 10 no rīta, atklātā vairāksolīšanā, pret tūlītēju samaksu, tiks pārdota minētā pilsoņa dažāda kustama manta. Uzziņāt novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamās mantas varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18341a

Ludzas apr. pr-ka pal. I. iec., dara zināmu, ka dēļ dzīvokļa nodokļa piedzišanas no pilsoņa Tevela Svetlicina Ludzā, Ventpils ielā № 37, 3. g. 7. novembrī, plkst. 10 no rīta, atklātā vairāksolīšanā, pret tūlītēju samaksu, tiks pārdota minētā pilsoņa dažāda kustama manta. Uzziņāt novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamās mantas varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18341a

Ludzas apr. pr-ka pal. I. iec., dara zināmu, ka dēļ dzīvokļa nodokļa piedzišanas no pilsoņa Tevela Svetlicina Ludzā, Ventpils ielā № 37, 3. g. 7. novembrī, plkst. 10 no rīta, atklātā vairāksolīšanā, pret tūlītēju samaksu, tiks pārdota minētā pilsoņa dažāda kustama manta. Uzziņāt novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamās mantas varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18341a

Ludzas apr. pr-ka pal. I. iec., dara zināmu, ka dēļ dzīvokļa nodokļa piedzišanas no pilsoņa Tevela Svetlicina Ludzā, Ventpils ielā № 37, 3. g. 7. novembrī, plkst. 10 no rīta, atklātā vairāksolīšanā, pret tūlītēju samaksu, tiks pārdota minētā pilsoņa dažāda kustama manta. Uzziņāt novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamās mantas varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18341a

Jēkabpils apr. pr-ka pal. I. iec. paziņo, ka saskaņā ar nodokļu dep. r. № 15001 no 27. sept. 1927. g., 3. g. 9. novembrī, no plkst. 10, Sunakstes pag. Liepkaņu mājās tiks pārdota Jānim Skietimam piederošā kustama manta — pieširtā objekta aizs. vērt. iekasēšanai, sastāvoša no divām govīm un novērtēta par Ls 105.—, Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18340a

Jēkabpils apr. pr-ka pal. I. iec. paziņo, ka saskaņā ar nodokļu dep. r. № 119146 no 4. aug. 1927. g., 3. g. 9. novembrī, no plkst. 14, Jaunjelgavā, Krievu ielā № 84, tiks pārdota Morducham Praisam piederošā kustama manta ienākuma nodokļa iekasēšanai, sastāvoša no 1 kājniekamās šujmašīnas, 2 skapjiem, 1 kumodes, 1 tējas bufetes un 1 bērna ratiņiem un novērtēta par Ls 610.—, Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18340a

Jēkabpils apr. pr-ka pal. I. iec. paziņo, ka saskaņā ar nodokļu dep. r. № 120582 no 4. aug. 1927. g., 3. g. 11. novembrī, no plkst. 12, Jaunjelgavā, Krievu ielā № 84, tiks pārdota Beilei Vasserman piederošā kustama manta — ienākuma nodokļa iekasēšanai, sastāvoša no vienām klavierēm un novērtēta par Ls 50.—, Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18340a

Jēkabpils apr. pr-ka pal. I. iec. paziņo, ka saskaņā ar nodokļu dep. r. № 35932 no 28. augusta 1922. g., 3. g. 9. novembrī, no plkst. 16, Jaunjelgavā, L. Daugavas ielā № 8, tiks pārdota Rūdolfram Glāzeram piederošā kustama manta ienākuma nod. segšanai, sastāvoša no vienam dzelzsbūv ratiem (veciem) un novērtēta par Ls 40.—, Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18340a

Jēkabpils apr. pr-ka pal. I. iec. paziņo, ka saskaņā ar nodokļu dep. r. № 58881 no 23. decembra 1926. g., 3. g. 9. novembrī, no plkst. 12, Jaunjelgavā, Rīgas ielā № 36, tiks pārdota Leizeram Moreinam piederošā kustama manta 0,0 pelgas nodokļa iekasēšanai, sastāvoša no vienam dzelzsbūv ratiem, vienām kamaniņām un vienām ragavām un novērtēta par Ls 170.—, Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18444a

Jēkabpils apr. pr-ka pal. I. iec. paziņo, ka saskaņā ar nodokļu dep. r. № 173299 no 10. maija 1927. g., 3. g. 9. novembrī, no plkst. 10, Jaunjelgavā, Jelgavas ielā № 11, tiks pārdota Jēkabam Čālim piederošā kustama manta ienākuma nodokļa iekasēšanai, sastāvoša no 1 muzikas skapja, 1 bufetes skapja, 1 traktiera bufetes, 1 galdā, 1 ledus skapīša un 1 drēbju skapja un novērtēta par Ls 125.—, Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18444a

Rēzeknes apr. pr-ka I. iec. palīgs dara zināmu, ka 5. g. 14. novembrī plkst. 12, Rēznes pag., Čerņaju viensētā, Fedorenkovas mājās, pārdos atklātā vairāksolīšanā kustamu mantu, sastāvošu no 1 zirga, apm. 8 g. v. un 1 govīm, melnas spalvas, pied. pils. Sekle-tinijai Fedorenkovi, dzīvokļa Rēznes pag., Čerņaju viensētā, novērtēto uz Ls 118,55, dēļ 1926. g. nodokļu departamenta ienākumu nodokļa parāda segšanai. Aprakstītās mantas var apskatīt noteiktā dienā uz vietas. 18443a

Rēzeknes apr. pr-ka I. iec. palīgs dara zināmu, ka 24. nov. 1927. g. plkst. 12 dienā Kaunatu pag., Rudzātu sādžā, Čugunovas mājās, pārdos atklātā vairāksolīšanā kustamu mantu, sastāvošu no 1 kājniekamās šujmašīnas piederību pils. Heleni Čugunovai, dzīv. Kaunātu pag. Rudzātu sādžā, novērtēto uz Ls 14,27, dēļ nodokļu departamenta ienākumu nodokļa parādu segšanai. Aprakstītās mantas var apskatīt noteiktā dienā uz vietas. 18443a

Rīgas polic. VIII iec. priekšnieks izsludina par nederīgu nozaudēto karaklausības aplieciņu № 1788, izdotu 2. janvārī 1921. g. no Liepājas kara apriņķa priekšnieka M. Riisona, Viļa Annas d., dzim. 29. augustā 1900. g., piederīgs pils. Va mieras pils., ledzīvo Rēveles e. s. № 81, dz. 27. 18576

Rīgas polic. VIII iec. pr-ks izsludina par nederīgu nozaudēto arakļi apl. № 66/3981, izdotu 12. maijā 1922. g. no Rīgas kara apr. pr-ka (nederīgs kara dienestam) uz Antona Ju. d. A. Anderson, dzim. 11. okt. 1893. g., Līvijas pilsonis, dzīv. Marjas ielā № 136, dz. 38. 18578

## Daugavpils pilsētas policijas I iec. priekšnieks

paziņo, ka 8. novembrī 1927. g., plkst. 12 dienā, lebraucamā ielā № 2, 18548

## pārdos vairāksolīšanā

oils. Skop Lejai piederošas sek. mantas; dzīvokļa iekārta, valsts nookļa segšanai.

Minētās mantas varēs apskatīt ūtrupes dienā uz vietas. 18340a

## Daugavpils pilsētas policijas I iec. priekšnieks

paziņo, ka 4. novembrī 1927. g., plkst. 10 rītā, lebraucamā ielā № 27, 18543

## pārdos vairāksolīšanā

pils. J. Edidoviča piederošas sekošas mantas: dzīvokļa iekārta, valsts nodokļa segšanai.

Minētās mantas varēs apskatīt ūtrupes dienā uz vietas. 18549

## Daugavpils pilsētas policijas I iec. priekšnieks

paziņo, ka 8. novembrī 1927. g., plkst. 10 rītā, Zajā ielā № 88, 18547

## pārdos vairāksolīšanā

Abramsona Morducham piederošas sekošas mantas: dzīvokļa iekārta, valsts nodokļa segšanai.

Minētās mantas varēs apskatīt ūtrupes dienā uz vietas. 18547

## Daugavpils pilsētas policijas I iec. priekšnieks

paziņo, ka 8. novembrī 1927. g., plkst. 10 rītā, Zajā ielā № 88, 18547

## pārdos

pils. Stanislava Petuško kustamo mantu, sastāvošu no vienas tējasmašīnas balta metala, vērtība Ls 23, dēļ soda naudas piedzišanas par ceļa nelabošanu, sastrāpā ar Pastenes pag. valdes i. katu 1. oktobrī 1927. g. № 2625 3194a

## Jēkabpils apr. pr-ka pal. I. iec.

paziņo, ka saskaņā ar Nodokļu departamenta r. № 119843 29. jūlijā 1927. g., 11. novembrī 1927. g., plkst. 15, Jaunjelgavā, Jēkabmiestā ielā № 11, 18444a

## pārdos

Pēteram Viļčukam piederošā kustama manta, ienākuma nod. ekasēšanai, sastāvoša no vienas ājniekamās šujmašīnas un viena dēbju skapja un novērtēta par Ls 20. 18489

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18444a

## Jēkabpils apr. pr-ka pal. I. iec.

paziņo, ka saskaņā ar nodokļu dep. r. № 3079 no 22. aprīļa 1927. g., 3. g. 11. novembrī, no plkst. 10, Jaunjelgavā, Jelgavas ielā № 119, tiks pārdota Abramam Feitelmanim piederošā kustama manta 0,0 pelgas nodokļa iekasēšanai, sastāvoša no viena motora, petrolejas „G. Roth” firmas un novērtēta par Ls 140.—, Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdodanas dienā uz vietas. 18444a

## Zilupes iec. polic. priekšnieks

paziņo, ka 5. g. 25. nov., plst. 11, Briģu pag., Zabolocku ciemā tiks pārdota pils. Andreja Kļaviņa kustama manta, sastāvoša no vienas skrūstīka, vērtība Ls 15.—, dēļ gruntsnomas nodokļa piedzišanas, saskaņā ar Rīgas pils. valdes rakstu no 3. sept. 1927. g. ar № 2458. 18451a

## Rēzeknes apr. pr-ka I. iec. palīgs

dara zināmu, ka 28. novembrī 1927. g. plkst. 11 dienā, Kaunātu pag., Petrovska sādžā, Roča mājās, pārdos atklātā vairāksolīšanā kustamu mantu, sastāvošu no 3 govīm, piederību pils. Aloizam Rečam dzīv. Kaunātu pag., Petrovska sādžā, novērtēto uz Ls 147,15, dēļ Rēzeknes apr. valsts zemju inspektora noņas parāda segšanai. Aprakstītās mantas var apskatīt noteiktā dienā uz vietas. 18437a

## Zilupes iec. polic. priekšnieks

paziņo, ka 5. g. 25. novembrī, plkst. 10, Briģu pag., Zabolocku ciemā tiks pārdota pils. Andreja Kļaviņa kustama manta, sastāvoša no vienas mazlietas lakstas, vērtība Ls 20.—, dēļ nodokļa piedzišanas saskaņā ar nodokļu departamenta rakstu no 26. sept. 1927. g. ar № 2290. 18452a

## Silajāņu pag. valde, Rēzeknes apr. izsludina par nederīgiem, kā pietektu par nozaudētiem sekošus dokumentus:

1) Jaunā pārtava zirga pasi № 762/24462, izd. 13. martā 1926. g. no šīs pag. valdes uz Aloiza Stanisla d. Krusta v.; 2) Kvīti par vadmalas nodosanu apstrādāšanai izd. 1927. g. 3. marta mēn. no Preiļu dzimnāmajam uz Jāņa Donata d. Gailiša v.; 3) Atvaļinājuma apl. № 7222 izd. 1923. g. 9. maijā no Rēzeknes kara apr. pr-ka uz Pēteru Jāņa d. Landiņa v.; 4) Atvaļinājuma apl. izd. 1923. g. 13. aprīlī № 402 no Rēzeknes kara apr. pr-ka uz Donata Antona d. Purvīna v.; 5) Iekšzemes pasi № 8507, izd. 11. martā 1921. g. no Rēzeknes apr. 3. iec. polic. pr-ka uz Nastasijas Pachoma m. Piskunovas v.; 6) Atvaļinājuma apl. № 1758 izd. 17. aprīlī 1923. g. no Rēzeknes kara apr. pr-ka uz Stanisla Jāņa d. Perkeviča vārdu. 4081a

## Silajāņu pag. valde, Rēzeknes apr., izsludina par nederīgiem, kā pietektu par nozaudētiem sekošus dokumentus:

1) Atvaļinājuma apl. № 1461, izd. 17. apr. 1923. g. no Rēzeknes kara apr. pr-ka uz Timofeja Pēteru d. Orlova v.; 2) Atvaļinājuma apl. № 34, izd. 24. dec. 1919. g. no Rēzeknes kara apr. pr-ka uz Eduarda Stanisla d. Rīčva v.; 3) Iekšzemes pasi № 4978, izd. 21. maijā 1926. g. no šīs pag. valdes uz Genovefas Stanisla m. Vilcā v.; 4) Iekšzemes pasi № 4260, izd. 11. sept. 1924. g. no šīs pag. valdes uz Zachara Andreja dēla Kolesnikova vārdu; 5) Iekšzemes pasi № 3561, izd. 13. janv. 1922. g. no šīs pag. valdes uz Jevrosenijas Michaila meitas Boļšakovas v.; 6) Zirga pasi № 29257/557, izd. 5. martā 1926. g. no šīs pag. valdes uz Jāņa Stanisla d. Bauska v.; 7) Iekšzemes pasi № 4035, izd. 4. dec. 1923. g. no šīs pag. valdes uz Ivana Sergeja d. Kolesnikova vārdu; 8) Iekšzemes pasi № 1243, izd. 16. aug. 1921. g. no šīs pag. valdes uz Makeja Ivana dēla Kitova v.; 9) Iekšzemes pasi № 3636, izd. 17. janv. 1922. g. no šīs pag. valdes uz Gavriļa Grigorija d. Ivanova vārdu; 10) Zirga pasi № 2203, izd. 14. aug. 1922. g. no Kapinū pag. valdes un pie pirkšanas-pārdodšanas pārrakstītu uz Ignata Nikifora d. Dudareva v.; 11) Iekšzemes pasi № 10489, izd. 19. martā 1921. g. no Rēzeknes apr. 3. iec. polic. priekšnieka un zirga pasi № 29169/469, izd. 4. martā 1926. g. no Silajāņu pag. valdes. 3194a

## Balvu pag. valde izsludina par nederīgiem sekošus nozaudētus dokumentus:

1) Iekšzemes pasi № 8509, izd. no Balvu pag. valdes 1924. g. 18. martā uz pils. Jāņa Anča d. Macs v.; 2) Iekšzemes pasi № 936/1155, izd. no Balvu iec. polic. pr-ka 1920. g. 28. okt. uz pils. Meikula Alekseja dēla Kikusta v.; 3) Iekšzemes pasi № 4831/8483, izd. no Balvu iec. polic. pr-ka 1921. g. 25. aprīlī uz pils. Andreja Sergejeva vārdu; 4) zirga pasi № 448, izd. no Balvu pag. valdes 1920. g. 3. jūnijā uz pils. Antona Puduļa vārdu; 5) kara klaus. apl. № 10424, izd. no Ludzas kara apr. pr-ka 1924. g. 22. maijā uz pils. Benedikta Stepana d. Korlaša vārdu; 6) zirga pasi № 3764, izd. no Višgorodas pag. valdes 1924. g. 29. febr. uz pils. Ernesta Pēteru d. Vīksne v., pārrakstīta uz Antona Puduļa vārdu. 16365a

## Rūjienas iec. policijas priekšn.

izslud. par ned. sekošus nozaudētus dokumentus: Latvijas iekšz. pases: 1) № 38, izd. no Kogu pag. valdes uz Beetes Gusta m. Roke v.; 2) № 7993, izd. no Rīgas 3. polic. iec. 1920. g. uz Erikas Jāņa m. Melder v.; 3) № 1466, izd. no Pāles pag. v. 15. aprīlī 1920. g. uz Alfreda Jāņa d. Nukis v.; 4) № 117, izd. no Naukšēnu pag. valdes 31. maijā 1920. g. uz Aļona Teodora d. Tisera v.; 5) № 2183, izd. no Rūjienas policijas priekšnieka 6. aug. 1920. g. uz Bertas Amerikas vārdu; 6) № 1113, izd. no Rūjienas pag. valdes 25. sept. 1925. g. uz Jāņa Bundža v.; 7) № 877, izd. no Terņejas pag. valdes 11. jūnijā 1920. g. uz Austras Bembers v.; 8) № 1085, izd. no Rūjienas pag. valdes uz Olgas Pēteru m. Podziņas v.; 9) № 4107, izd. no Rūjienas iec. polic. pr-ka 27. maijā 1925. g. uz Richarda Bokmana v.; 10) karaklausības apliec. № 9372, izd. no Valmieras kara apr. pr-ka 23. jūlijā 1925. g. uz Anša Anča d. Amerika v.; 11) zirga pasi № 51, izd. no Jeru pag. valdes 30. martā 1920. g. uz Jēkaba Jāņa d. Balgava vārdu. 16129a

## Latvijas universitātes studentu studiju grāmatu uz Mūsdienu Līvijas vārdu nozaudēti.

Atvaļinājuma apl. izd. 1923. g. 9. maijā no Rēzeknes kara apr. pr-ka uz Pēteru Jāņa d. Landiņa v.; 4) Atvaļinājuma apl. izd. 1923. g. 13. aprīlī № 402 no Rēzeknes kara apr. pr-ka uz Donata Antona d. Purvīna v.; 5) Iekšzemes pasi № 8507, izd. 11. martā 1921. g. no Rēzeknes apr. 3. iec. polic. pr-ka uz Nastasijas Pachoma m. Piskunovas v.; 6) Atvaļinājuma apl. № 1758 izd. 17. aprīlī 1923. g. no Rēzeknes kara apr. pr-ka uz Stanisla Jāņa d. Perkeviča vārdu. 4081a

## Saldus pilsētas valde izsludina par nederīgiem Abramam-Jankelam un Abe-Leibim Šapsa d. Rūbīnšiem 30.



